**ФРАНСИС ВЕБЕР**

**ДОРОГОЕ СОКРОВИЩЕ**

**Перевел с французского Александр БРАИЛОВСКИЙ**

**Авторские права на перевод данной пьесы защищены и принадлежат Александру Браиловскому.**

**Тел.: +33 609 923 843**

**Эл. почта:** [**sachoulia@gmail.com**](mailto:sachoulia@gmail.com)

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

**ФРАНСУА ПИНЬОН - безработный, лет 45.**

**МОРЕН - однокурсник Пиньона, преуспевающий юрист.**

**МОРИС ТУЛУЗ - налоговый инспектор.**

**КРИСТИНА ЛЕФЕВР - дизайнер, красавица, 40 лет.**

**МАРИ - бывшая жена Пиньона.**

**ОЛЬГА - соседка Пиньона, лет 30 - 35.**

**ПЬЕР ЖОНВИЛЬ - крестный отец Пиньона, лет 60 - 65.**

***Место действия не меняется - квартира Жонвиля в Париже.***

*Гостиная роскошной квартиры. Хозяин, г-н ЖОНВИЛЬ, судя по всему, человек чрезвычайно богатый и к тому же коллекционирует современное искусство.*

*Входят МОРЕН и ПИНЬОН.*

*МОРЕНУ за сорок, выглядит и одет как человек, преуспевший в жизни.*

*ПИНЬОН, напротив, совсем не соответствует обстановке квартиры. Ему тоже за сорок, костюм поношенный, туфли стоптаны, ему явно живется нелегко.*

ПИНЬОН: Это очень любезно, что ты зашел.

МОРЕН: Да ладно, причем тут "любезно"! Просто хотелось тебя повидать. Ну, и заодно взглянуть... *(Разглядывает картины и прочие произведения искусства.)* Черт, да тут прямо музей!

ПИНЬОН: Выпьешь что-нибудь?

МОРЕН: Стакан воды... без газа... Должно быть, не так уж плохо здесь живется, а?

ПИНЬОН: Хозяину-то, может, и неплохо, а вот сторожу... Через пару дней вернусь в свои двадцать пять квадратов, напротив казармы пожарных... Ты когда-нибудь жил напротив казармы пожарных?

МОРЕН: Нет.

ПИНЬОН: Довольно оживленное место. (*Подает МОРЕНУ стакан воды*.)

МОРЕН (*останавливаясь перед картиной*): Так-так-так! Два миллиона долларов в прошлом году на аукционе Сотби!.. Это же Стробинский! (*Отступив, чтобы получше рассмотреть картину, МОРЕН задевает скульптуру -"мобиль", изображающую руку со щеткой, которая чистит ботинок. Рука приходит в движение, МОРЕН забавляется*.) А, Крапович!.. (*Разглядывает журнальный столик перед диваном*.) Потрясающе! Вот это коллекция!

ПИНЬОН: Единственное, о чем я точно не буду жалеть, когда уйду отсюда!

МОРЕН: Не любишь современное искусство?

ПИНЬОН: Я понимаю, что выгляжу неотесанной деревенщиной, но вот уже месяц ломаю себе голову над вопросом: почему за эти штуки дают целое состояние... Я, знаешь ли, ничего в этом не смыслю...

МОРЕН (*Подходит к ПИНЬОНУ, разглядывает его*): Сколько мы не виделись? Лет двадцать пять? Тридцать?

ПИНЬОН: После университета - ни разу.

МОРЕН: Ты не очень-то изменился... ( *Подходит к скульптуре, изображающей Мэрилин Монро с отверстием на месте лица, куда можно просунуть голову, наподобие фотоаттракционов для туристов, желающих сняться в образе какой-нибудь знаменитости. Случайно нажимает ногой на кнопку, включается вентилятор у ног скульптуры, вздымающий белую полотняную юбку Мэрилин*.)

ПИНЬОН: Еще как! (*Подходит к изображению Мэрилин и тычет ей пальцем в правую грудь: там кнопка, выключающая вентилятор*.) Тогда я выглядел как студент. А сейчас - как безработный.

МОРЕН: А чем ты раньше занимался?

ПИНЬОН: Работал в адвокатской конторе.

МОРЕН: Вот как? Тебя приняли в коллегию?

ПИНЬОН: Нет, я собирал документацию, готовил дела для адвокатов.

МОРЕН: А почему они тебя уволили?

ПИНЬОН (*тоном фаталиста*): Потому что.

МОРЕН (*после короткой паузы*): А если чуть подробнее?..

ПИНЬОН: Они обошлись без всяких подробностей. Уволили, и все.

МОРЕН *(после паузы*): А этот, который нанял тебя сторожить квартиру, ничем не может тебе помочь? (*ПИНЬОН отрицательно качает головой.*) Такой влиятельный человек...

ПИНЬОН: Да, только не для меня.

МОРЕН: А как ты на него вышел?

ПИНЬОН: Он мой крестный.

МОРЕН (*изумленно)*: Твой крестный?

ПИНЬОН: Ну да.

МОРЕН: Черт знает что! Твой крестный ... (*Проходя мимо "Мэрилин", случайно снова включает вентилятор, затем тычет в ее левую грудь, чтобы его выключить*.)

ПИНЬОН: Не эту, другую!

МОРЕН (*продолжает*): Я говорю, твой крестный - один из самых богатых людей на земле, а ты ходишь отмечаться в бюро по трудоустройству?..

ПИНЬОН: Моя мать была у него прислугой за все.

МОРЕН (*поправляет*): Теперь это называется "служащий по дому".

ПИНЬОН: Хорошо, она служила у него по дому прислугой за все. Он видел меня один-единственный раз, на моих крестинах, мне было месяца два. Наверное, найдет, что я сильно изменился...

МОРЕН: Я бы на твоем месте все-таки попытался с ним поговорить.

ПИНЬОН: Он, вероятно, этого и опасался, поэтому сразу после моих крестин уплыл на своей яхте и больше во Франции не показывался.

МОРЕН: Но ведь доверил же он тебе сторожить квартиру!

ПИНЬОН: Да, я даже удивился. Меня это здорово выручило.

МОРЕН: И сегодня он приезжает?

ПИНЬОН: Да.

МОРЕН: Ну, так подластись к нему, попробуй ему понравиться!

ПИНЬОН: Да нет, с этой стороны рассчитывать не на что... Прости, что повторяюсь, Морен, но я в полной жопе. В полной!

МОРЕН (*пройдясь по комнате*): Знаешь, я ведь думал о твоей ситуации. Все очень непросто. Во-первых, сейчас этот кризис, и потом, ты ведь остановился на лицензии, а куда сегодня устроишься с лицензией юриста? Заправщиком на бензоколонку? Кассиром в супермаркет? (*ПИНЬОН не отвечает*.) Взгляни на меня: я продолжил учебу, и теперь руковожу юридической службой крупнейшего банка в Европе.

ПИНЬОН: Твоя-то мать не была прислугой за все.

МОРЕН (*помолчав*): Я бы хотел тебе помочь, но, понимаешь, банк - это такая система... Туда не так-то просто войти.

ПИНЬОН: Зато оттуда очень легко выйти. У меня был счет в вашем филиале в Курбевуа, меня туда вызвали, я пришел, они взяли ножницы, разрезали мою кредитную карточку пополам и отобрали чековую книжку.

МОРЕН (*с некоторым смущением*): Ну, если у тебя на счету был большой минус... Слушай, мне было бы неловко предлагать тебе должность рассыльного или подсобного рабочего...

ПИНЬОН: В моем положении - и то хлеб...

МОРЕН: Проклятый кризис, черт бы его побрал!

*Звонок домофона.*

МОРЕН: Ты кого-то ждешь?

ПИНЬОН: Нет. (*Идет к домофону, снимает трубку*): Да?

ТУЛУЗ (*за сценой*): Мор***и***с Тул***у***з, у меня назначена встреча с мосье Жонвилем.

ПИНЬОН: Открываю, пятый этаж, налево от лифта.

МОРЕН: Ладно, мне пора.

ПИНЬОН: Конечно, чего со мной время терять... Время - деньги, верно?

МОРЕН: Ну, зачем ты так?.. Созвонимся!.. До скорого! И - удачи!.. (*Направляется к выходу*.)

ПИНЬОН: "Удачи"... Не помешало бы...

*МОРЕН уходит.*

*Звонок в дверь. ПИНЬОН идет открывать и возвращается с ТУЛУЗОМ, мужчиной за сорок, малопривлекательной внешности и с "дипломатом" в руке.*

ТУЛУЗ: Вы, надо полагать, его консультант по налогам?

ПИНЬОН: Нет, что вы, я сторож! (*Представляется*.) Пиньон, Франсуа Пиньон.

ТУЛУЗ (*представляется*): Морис Тулуз, налоговый иснпектор. Мосье Жонвиль назначил мне встречу в половине четвертого.

ПИНЬОН: Он должен скоро быть, присаживайтесь. (*ТУЛУЗ садится.*) Хотите что-нибудь выпить?

ТУЛУЗ: Вообще-то я должен был вызвать его к себе, в министерство финансов, но по его просьбе согласился придти сюда. В знак, так сказать, особого уважения.

*ПИНЬОН принимается очень пристально его разглядывать. Тулуза это явно раздражает, он отворачивается и начинает барабанить пальцами по своему "дипломату".*

ПИНЬОН: И много вам их удается прищучить?

ТУЛУЗ: Что?.. Кого?

ПИНЬОН: Жуликов.

ТУЛУЗ: Вы совершенно не обязаны занимать меня беседой.

ПИНЬОН: Извините. (*Пауза.)* Это, наверное, напоминает охоту: как только дичь выследили... (*Имитирует выстрел из ружья*. *ТУЛУЗ сердито щелкает языком.*) Да, да, прощу прощения... (*Звонит телефон*, *ПИНЬОН* с*нимает трубку*.) Алло?.. Да, это я... (*Вдруг, с тревогой*) Что-то серьезное?.. Правда?.. Держите меня в курсе, пожалуйста... Спасибо, что позвонили. (*Вешает трубку и оборачивается к Тулузу*.) Мосье Жонвилю стало нехорошо, он в больнице, под наблюдением врачей.

ТУЛУЗ: В какой больнице?

ПИНЬОН: Какая-то клиника, в Коста-Рике.

ТУЛУЗ *(нехорошо улыбаясь):* В Коста-Рике, значит... Ну-ну... *(Поднимается* *с кресла*.) Пожелайте ему от моего имени скорейшего выздоровления и передайте, чтобы он назначил мне новую встречу, как только сможет. (*Направляется к выходу*.)

ПИНЬОН (*останавливает его и снова усаживает*): А вы не могли бы устроить проверку ***мне***?

ТУЛУЗ: Простите, что?

ПИНЬОН: Я выучился на юриста, но толку от этого никакого, вот уже два года я без работы, я никто, и никому до меня нет дела. Прошу вас, устройте мне налоговую проверку!

ТУЛУЗ: Налоговую проверку - у безработного?! Вы смеетесь! Да что у вас проверять?

ПИНЬОН: Вот именно потому, что у меня ничего нет, вы можете мне помочь! Если вы устроите мне налоговую проверку, все подумают, что я - более важная птица, чем кажусь, и на меня обратят внимание. Это будет как второе рождение!

ТУЛУЗ: Сожалею, но налоговая инспекция в такие игры не играет. (*Снова собирается уходить, но ПИНЬОН опять его удерживает*.)

ПИНЬОН: Если вы сейчас уйдете, я выброшусь в окно. Пятый этаж. Увидимся внизу, я там буду наверняка раньше вас.

ТУЛУЗ: Бросьте!.. Покончить с собой из-за налоговой проверки - это я понимаю, но из-за того, что вас не проверяют, - это бред!

ПИНЬОН: Ну что ж, значит, один такой бредовый случай будет на вашей совести.

ТУЛУЗ: Знаете что?.. Вам нужен не налоговый инспектор, а психиатр!

ПИНЬОН: Вы правы, я сумасшедший. Надо быть безумцем, чтобы искать человеческое сердце в груди налогового инспектора!

ТУЛУЗ: Сердце у меня есть, и не хуже, чем у других, но только не для жуликов и тем более не для шантажистов!

ПИНЬОН: Никакой это не шантаж!

ТУЛУЗ: Грозиться выпрыгнуть из окна пятого этажа, если вам не устроят налоговую проверку, – это как, по-вашему, называется?

ПИНЬОН: Отчаяние.

ТУЛУЗ: Самоубийство, а тем более налоговая проверка – далеко не самый лучший выход из положения, можете мне поверить. Я вам ничем помочь не могу. Желаю удачи. *(Опять собирается уйти, но ПИНЬОН снова его останавливает.*)

ПИНЬОН: А если я вам расскажу все, что знаю о мосье Жонвиле?

ТУЛУЗ (*резко меняет манеру поведения и возвращается к ПИНЬОНу; прищурившись*): Что вам известно о мосье Жонвиле?

ПИНЬОН: Кое-что.

ТУЛУЗ: Что именно?

ПИНЬОН: Устройте мне проверку - расскажу.

ТУЛУЗ: Трудно предположить, что мосье Жонвиль станет откровенничать с каким-то безработным, который сторожит его квартиру.

ПИНЬОН: Раз вы так уверены, - всего хорошего!

ТУЛУЗ (*колеблется, явно озадаченный*): Если вам действительно что-то известно, и вы будете запираться, это может стоить вам очень дорого.

ПИНЬОН: Напугали! Что возьмешь с какого-то безработного?..

ТУЛУЗ: Слушайте, это же просто смешно: с чего вы взяли, что налоговая проверка может изменить вашу жизнь?

*Слышен звук открывшейся и закрывшейся входной двери, а затем женский голос*:

КРИСТИНА (*за сценой*): Это Кристина!

ПИНЬОН (*поспешно объясняет*): Это дизайнерша, занимается здесь декором, она со мной ни разу даже не заговорила, ни разу не взглянула в мою сторону, я для нее вообще никто! Налоговая проверка могла бы все изменить, сейчас сами увидите! (*Шаги приближаются.*)

ТУЛУЗ: И вы мне расскажете про Жонвиля?

*ПИНЬОН не успевает ответить, Кристина появляется в дверях. ПИНЬОН толкает ТУЛУЗА за скульптуру Мэрилин, и Кристина его не видит. Это очень красивая сорокалетняя женщина, у нее в руках абстрактная статуэтка, которую она ставит на стойку бара и отходит, чтобы посмотреть, как это выглядит.*

КРИСТИНА: Кажется, неплохо.

ПИНЬОН: А вот мне очень даже плохо, и мне это вовсе не кажется.

КРИСТИНА (*действительно не обращая на него ни малейшего внимания*): Пожалуй, на столике она будет смотреться лучше...

ПИНЬОН: У меня налоговая проверка.

КРИСТИНА (*оборачиваясь наконец к ПИНЬОНУ*): Что вы сказали?

ПИНЬОН: Я сказал: "У меня налоговая проверка".

КРИСТИНА (*недоверчиво*): У вас?..

ПИНЬОН: Да, у меня.

КРИСТИНА *(по-прежнему недоверчиво*): Это еще с какой стати?

ПИНЬОН: В смысле, с какой стати устраивать проверку такому жалкому субъекту, как я?

КРИСТИНА: Ну да!.. То есть, нет... Просто непонятно, зачем налоговая...

ПИНЬОН: Понятно или непонятно, - они за меня взялись, и мне сейчас не до абстрактных рассуждений... *(С убитым видом садится на диван. Кристина подходит к нему, все более заинтересованная*.)

КРИСТИНА: Кем вы были раньше, до того, как поступить сюда сторожем?

ПИНЬОН: Безработным.

КРИСТИНА: Обычно налоговая инспекция безработными не интересуется.

ПИНЬОН: Обычно - нет.

КРИСТИНА (*подозрительно*): Как зовут вашего инспектора?

ПИНЬОН: Тулуз. Морис Тулуз.

КРИСТИНА: Тулуз! Ну да, знаю я его. Он инспектировал одного из моих заказчиков... Если я правильно помню, довольно противный тип, и рожа такая мерзкая?

ПИНЬОН (*бросая тревожный взгляд в сторону скульптуры Мэрилин, над которой появляется на мгновение голова ТУЛУЗА*): Да нет, по-моему, он вполне ничего.

КРИСТИНА: "Ничего"?! Да он же вылитая крыса! Так это он вас проверяет?

ПИНЬОН: Он самый.

КРИСТИНА: Берегитесь, это такой гнусный тип, он несколько месяцев буквально не слезал с моего клиента, довел беднягу до самой настоящей депрессии. Меня вот что удивляет... Он обычно мелкой дичью не занимается, а на крупную вы как-то... не тянете.

ПИНЬОН: Тяну или не тяну, а он на меня всё-таки вышел... Я-то тоже считал, что меня не заподозришь... Ладно, не хочу вас грузить.

КРИСТИНА (*позабыв про статуэтку, садится подле ПИНЬОНА с видом все более заинтересованным*): Там - по-крупному? Не в смысле точных цифр, но - порядок, уровень? Раз уж эта крыса вами заинтересовалась, там должно быть солидно...

ПИНЬОН: Вы очень любезны, но я предпочитаю это не обсуждать.

КРИСТИНА (*дружески кладя ему руку на плечо*): Не отчаивайтесь. Все мои самые крупные заказчики обманывают налоговую инспекцию. Причем люди весьма известные, если бы я вам назвала их имена...

ПИНЬОН: Ага, давайте! Если я их заложу, может, мне удастся поладить с моим Тулузом!

(*Новое стремительное появление головы ТУЛУЗА над плечами Мэрилин Монро; он утвердительно кивает.*)

КРИСТИНА (*шокирована*): Как это - заложите? Вы шутите, надеюсь?..

ПИНЬОН: Мне сейчас, знаете ли, не до шуток... (*Достает блокнотик и ручку*.) Итак, слушаю вас. Их имена?..

КРИСТИНА: Поняла, поняла!.. Спасибо за урок, впредь буду осторожнее... Я только хотела сказать, что в конечном счете им всегда удается обдурить своих инспекторов. В налоговой службе работают одни кретины.

ПИНЬОН (*снова взгляд в сторону Мэрилин*): Ну, не все. Наверняка там есть умнейшие люди!

КРИСТИНА: Нет. Они все идиоты. У вас есть хороший консультант по налогам?

ПИНЬОН: Кажется, да...

КРИСТИНА: Самые лучшие – это те, кто начинал свою карьеру в Министерстве финансов. Для них сущее наслаждение водить за нос своих бывших коллег. (*Достает из сумочки записную книжку*.) Могу вам дать телефон одного моего друга, он настоящий эксперт по части сокрытия доходов, бывший министр...

*Голова ТУЛУЗА вновь показывается над плечами Мэрилин.*

ПИНЬОН (*поспешно вскакивая с дивана, подхватывая Кристину под локоть и увлекая ее к выходу*): Не сейчас, мы поговорим об этом позже!

КРИСТИНА: Мы могли бы как-нибудь поужинать вместе... Как вас, собственно, зовут?

ПИНЬОН: Франсуа.

КРИСТИНА (*с чарующей улыбкой*): До скорой встречи, Франсуа, только, чур, я вас приглашаю! Я могу себе это позволить, мне всегда платят черным налом!

*Она уходит, слышно, как хлопает входная дверь, ТУЛУЗ стремительно появляется из-за скульптуры Мэрилин Монро.*

ТУЛУЗ: Занятная дамочка! У вас есть ее адрес?

ПИНЬОН: Откуда, вы шутите?.. Зато теперь сами убедились: стоило заикнуться о налоговой, как она тут же пригласила меня на ужин!

ТУЛУЗ: А я, оказывается, вылитая крыса, а мои коллеги – сплошь кретины и идиоты!

ПИНЬОН: Если вы хотели, чтобы вас любили, вы, пожалуй, не совсем удачно выбрали профессию.

ТУЛУЗ (*испепеляет его взглядом и достает из своего "дипломата" маленький диктофон*): Итак, я вас слушаю. Что вам известно о мосье Жонвиле? Я записываю.

ПИНЬОН: Нет уж, не раньше, чем вы официально начнете мою проверку.

ТУЛУЗ *(раздраженно):* Да какую, к дьяволу, проверку! Сами только что видели: достаточно было сказать: "У меня налоговая, " и вам тут же поверили! Вам не нужен никакой инспектор!

ПИНЬОН: Несколько месяцев назад меня бросила жена. Я вообще-то не в претензии, жили мы тяжело... Но оказалось, что она мне изменяла, у нее целых четыре года был любовник. Вот к нему-то она и ушла.

ТУЛУЗ *(выключает диктофон):* Зачем мне это записывать!

ПИНЬОН: Если я ей позвоню и скажу, что у меня налоговая проверка, она расхохочется мне в лицо. Но если она получит официальное уведомление, если к ней заявится настоящий налоговый инспектор, это совсем другое дело!.. (*Улыбается*.) Представляю себе ее лицо, когда она обнаружит, что я тоже вел двойную жизнь!..

ТУЛУЗ (*снова включает диктофон*): Хорошо, баш на баш. Я пойду к вашей жене. А теперь вы мне расскажете о мосье Жонвиле.

ПИНЬОН: А я вам не доверяю. (*Тулуз выключает диктофон*.) Вы всю жизнь имеете дело с обманщиками, а с кем поведешься... Вот навестите мою жену, тогда и поговорим о Жонвиле.

ТУЛУЗ: Между прочим, я могу возбудить против вас уголовное дело за сокрытие информации.

ПИНЬОН *(раскованно):* Валяйте, возбуждайте, в тюрьме мне будет даже лучше. (*Показывает на стены*.) Там хоть не придется терпеть это так называемое искусство...

ТУЛУЗ *(злобно):* Адрес вашей жены?..

ПИНЬОН *(довольный):* Улица Мучеников, тридцать четыре!

ТУЛУЗ *(убирая диктофон в портфель)*: Что ж, до скорой встречи, мосье Пиньон!

ПИНЬОН: Постойте, постойте, это еще не все! Я хочу, чтобы вы еще и к Морену наведались, это мой однокурсник, заправляет юридической службой в банке и тоже смотрит сквозь меня, я для него пустое место, отброс! Я хочу, чтобы он, и моя жена, и вообще все, думали, будто я припрятал миллиарды где-нибудь в Лихтенштейне, в Коста-Рике или на Каймановых островах! Да, и еще мой шурин, пусть он тоже так думает!.. Запишите, а то забудете кого-нибудь!

ТУЛУЗ: Мне нужны основания, чтобы начать эту идиотскую проверку. Напишите на себя донос и пришлите мне.

ПИНЬОН: Само собой. Что надо написать?

ТУЛУЗ: "Что, что..." Что мосье Пиньон Франсуа – мошенник, мерзавец, скрывает свои доходы от фискальных служб, уклоняется от уплаты налогов...

ПИНЬОН: Так, очень хорошо... Вы не могли бы мне продиктовать, а?

ТУЛУЗ: Нет, это уж слишком! Еще не хватало мне диктовать доносы!..

ПИНЬОН: Ладно, попробую сам, как сумею. Значит, я - мошенник...

ТУЛУЗ: Да.

ПИНЬОН: Мерзавец...

ТУЛУЗ: Да.

ПИНЬОН: Можно добавить - "говнюк"?

ТУЛУЗ: Нет.

ПИНЬОН: Разве я не говнюк?

ТУЛУЗ: Еще какой!

ПИНЬОН: Так в чем же дело?..

ТУЛУЗ: В том, что это здесь ни при чем!.. А главное, не вздумайте подписывать! Такие письма всегда посылают анонимно.

ПИНЬОН: Мосье Тулуз, я, конечно, не бог весть чего добился в жизни, и звёзд с неба не хватаю, но все же не настолько тупица, чтобы подписывать донос на самого себя!

ТУЛУЗ: Настолько или нет, но если вы собираетесь морочить мне голову насчет Жонвиля, вам предстоят крупные неприятности, можете мне поверить!

*ТУЛУЗ уходит. ПИНЬОН размышляет несколько мгновений, потом радостно воздевает руки к небу.*

ПИНЬОН: У меня налоговая проверка!

***ЗАТЕМНЕНИЕ.***

*Когда сцена вновь освещается, мы видим Кристину, одной рукой она прижимает к уху мобильник, в другой держит открывалку.*

КРИСТИНА: Алло, это Кристина Лефевр, у меня проблема с картиной Стробинского... Которая с открывалкой... Открывалка отвалилась... «Как, как», очень просто, – отклеилась от холста и упала!.. Я повесила картину над кроватью моего заказчика, хорошо еще, что он в отъезде, мог бы получить по голове...Как это - "приклеить обратно"?!. Вы что, смеетесь?.. Не стану я чинить картину Стробинского, она стоит целое состояние, называется «Открывалка», а открывалки там больше нет... Хорошо, сейчас привезу, но я должна быть уверена, что она будет держаться! Произведения искусства рассчитаны на века! Вы можете себе представить, чтобы на картине, где изображено распятие, Христос сорвался со своего креста?!. (*Пока она говорит, появляется ПИНЬОН*.) Хорошо, сейчас приеду, до встречи!

ПИНЬОН: Лучше выбросьте эту мазню на помойку. А открывалку сохраните, она-то может пригодиться.

КРИСТИНА (*улыбается, но тотчас снова принимает серьезный вид*): Я договорилась для вас о встрече с Шофро.

ПИНЬОН: А кто это?

КРИСТИНА: Консультант по налогам, лучший во Франции. Он завален работой, но по моей рекомендации готов заняться вашим делом.

ПИНЬОН: Это правда очень любезно, что вы так обо мне заботитесь.

КРИСТИНА (*подходя к нему вплотную и пристально глядя в глаза*): Если бы я могла сделать больше, я бы не колебалась ни секунды!

ПИНЬОН (*отстраняясь*): Моя бывшая жена должна придти с минуты на минуту.

КРИСТИНА: Вы были женаты?

ПИНЬОН: Да, шесть лет.

КРИСТИНА: И сохранили добрые отношения?

ПИНЬОН: Она ушла к другому и с тех пор не объявлялась.

КРИСТИНА: А тут вдруг взяла и объявилась!

ПИНЬОН: К ней заходил мой налоговый инспектор.

КРИСТИНА: Ясно, теперь она будет тянуть из вас деньги.

ПИНЬОН: Невесело все это.

КРИСТИНА: Дружеский совет: не давайте ей ни гроша. Ведь для фискальных служб - у вас ничего нет.

ПИНЬОН (*с грустной улыбкой*): Не беспокойтесь, мне бы сейчас вряд ли удалось что-то дать кому бы то ни было... (*Звонок интерфона, ПИНЬОН снимает трубку*.) Да?

МАРИ (*за сценой*): Это я.

ПИНЬОН: Это она... А вы – вы замужем?

КРИСТИНА: Была, в ранней молодости... Я была настоящим сорванцом, казалось, только по ошибке не родилась мальчиком... Потом влюбилась в друга детства, вышла за него – и обнаружила, что он тоже... по ошибке не родился девочкой... И только после развода я стала женщиной по-настоящему... Да и он - тоже... (*Берет картину и открывалку*.) Мне надо бежать в галерею, до встречи, милый. (*Уходит*.)

ПИНЬОН (*явно смущенный этим обращением, повторяет*): «Милый...»

*Недоверчиво качает головой.*

*Звонок в дверь.*

*ПИНЬОН идет открывать и возвращается с МАРИ, своей бывшей женой. Ей около сорока, она привлекательна, но неприветлива. Она взглядом инквизитора оглядывает гостиную*.

ПИНЬОН (*спеша объяснить*): Это не моя квартира, я здесь только сторожу.

МАРИ: Что это за история с налоговой проверкой?

ПИНЬОН: Хочешь что-нибудь выпить?

МАРИ: Нет. Ты сказал, что это не телефонный разговор. Говори, я слушаю.

ПИНЬОН: Присядь... (*МАРИ садится на диван*.) Да ничего страшного, просто недоразумение.

МАРИ: После визита твоего инспектора у меня сложилось совсем другое впечатление. Он, похоже, считает, что все очень даже серьезно.

ПИНЬОН: Ну да, он мужик что надо, настоящий профессионал!

МАРИ: Ничего себе "профессионал"! Что ты несешь?! Ему твоя шкура нужна! (*Передразнивает ПИНЬОНА*.) «Мужик что надо!..»

ПИНЬОН: Это же его работа, я только признаю, что он ее делает честно, вот и все. Ты бы видела, как он изучал мои счета, - просто загляденье!..

МАРИ: Ты что, издеваешься?

ПИНЬОН: И не думал даже! Раз уж тебя проверяют, лучше иметь дело с человеком добросовестным...

МАРИ (вскакивает, *раздраженно*): Да он у меня три часа сидел, всю душу вынул! Добивался, чтобы я ему призналась, где ты прячешь деньги, в каких налоговых парадизах! И все, что ты находишь нужным мне сказать, это – что он добросовестно делает свою работу?!

ПИНЬОН: Присядь, Мари.

МАРИ: Нет, я жду ответа. Неужели все эти годы, что мы – твои дети и я, – жили в нищете, ты прятал где-то огромные деньги?

ПИНЬОН: Прежде всего, это не **мои** дети. Когда мы встретились и поженились, они у тебя уже были, и я делал для них все, что мог. Они ушли от меня вместе с тобой, даже не попрощавшись. И с тех пор ни разу не позвонили.

МАРИ (*в затруднении*): Это я запретила им тебе звонить. У них сейчас новый отец, ни к чему осложнять им жизнь. (*ПИНЬОН смотрит на нее, качая головой*. *Раздраженно*): Я приехала не для того, чтобы оправдываться!.. Я хочу знать: пока мы терпели эту собачью жизнь, ты действительно хранил свое состояние на Галапагосских островах?

ПИНЬОН: Еще чего не хватало - на Галапагосских!..

МАРИ: А, значит, это правда! То есть денежки у тебя припрятаны, только в другом месте!

ПИНЬОН: Мари, я же так сильно тебя любил, – неужели я дал бы тебе уйти, будь у меня достаточно денег, чтобы тебя удержать?

МАРИ: На тебя донесли!

ПИНЬОН: Откуда ты знаешь?

МАРИ: От твоего инспектора. Кому-то пришло в голову настучать в налоговую, что ты скрываешь свои доходы и уклоняешься от налогов.

ПИНЬОН: Какая подлость! В каком мире мы живем!

МАРИ: Кто на тебя донес?

ПИНЬОН: Доносы, знаешь ли, обычно не подписывают... Но если только она мне еще раз попадется, я ей такое устрою, что мало не покажется!

МАРИ *(торжествуя):* Ах, так это женщина! И ты ее прекрасно знаешь! В то время как мы сидели без гроша, этот герой-любовник откладывал деньги для какой-то шлюхи! И наверняка она – русская!

ПИНЬОН: Почему русская?

МАРИ: Потому что сейчас все потаскухи в Париже – русские.

ПИНЬОН: Нет, наверняка есть и француженки.

МАРИ: Все меньше и меньше!

ПИНЬОН (*серьезно*): Да, это действительно серьезная проблема.

МАРИ: Довольно, Франсуа! Скажи мне, наконец, правду!

ПИНЬОН: Хорошо. (*Садится на диван и делает ей знак сесть рядом. Она садится*)*.* Поклянись, что никому не скажешь. Никому, слышишь, особенно – инспектору!

МАРИ: Клянусь!

ПИНЬОН: Поклянись тем, что у тебя есть самого святого!

МАРИ: Клянусь самым святым.

ПИНЬОН: А что для тебя самое святое?

МАРИ (*все более раздраженно*): Да какая разница!.. Ты мне лучше скажи, кто эта девка?

ПИНЬОН: Она меня заложила потому, что я отказался давать ей деньги. Кто она - не важно. Важно то, что я действительно кое-что скрыл от налоговой службы. За границей.

МАРИ: Кое-что – это сколько?

ПИНЬОН: Ээээ...мммм... евро.

МАРИ: Что?

ПИНЬОН: Пятьдесят миллионов евро.

МАРИ (*ошеломленно*): Ты что, издеваешься?..

ПИНЬОН: Я как раз собирался тебе все рассказать, но тут ты меня бросила.

МАРИ: Да откуда же у тебя взялись такие деньги?

ПИНЬОН: Ну, как тебе объяснить... Бизнес, видишь ли, штука непростая...

МАРИ *(предполагая худшее):* Наркотики!

ПИНЬОН: Нет, этим я никогда не занимался.

МАРИ: Тогда оружие!

ПИНЬОН: Не имеет значения. Ты хотела знать правду, – теперь ты ее знаешь.

МАРИ (*недоверчиво*): Пятьдесят миллионов!..

ПИНЬОН: Ну, может, уже шестьдесят, - деньги, знаешь ли, любят плодиться и умножаться!

МАРИ: Франсуа...

ПИНЬОН: Да?

МАРИ: Ты меня пугаешь!

ПИНЬОН: Чем это, интересно? Я совершенно нормальный человек.

МАРИ: Ничего подобного! Нормальные люди не прячут за границей шестьдесят миллионов евро.

ПИНЬОН: Ну и очень зря!

МАРИ: Эта... которая на тебя донесла, – она твоя любовница?

ПИНЬОН: Я не желаю это обсуждать.

*МАРИ встает с дивана, явно потрясенная, и делает несколько шагов по комнате.*

МАРИ: Просто не верится... Он, оказывается, вел двойную жизнь!

ПИНЬОН (*с иронией*): Уж кто бы говорил!..

МАРИ: При чем здесь это! Я была в отчаянии, когда встретила Марко, и он... он дал мне немного тепла.

ПИНЬОН: Немного тепла, в течение четырех лет, - это, знаешь ли, жарковато!

МАРИ: Это менее предосудительно, чем обкрадывать Францию, уклоняясь от налогов!

ПИНЬОН: Как ты красиво сказала! Осталось только грянуть "Марсельезу". Запевай!..

МАРИ: Прекрати, ты отвратителен! Что ты собираешься делать с такими деньжищами?

ПИНЬОН: Не знаю, надо подумать.

МАРИ: Ты сказал, что только сторожишь эту квартиру, но она наверняка твоя!

ПИНЬОН: Нет-нет, я ее только сторожу.

МАРИ *(не веря):* Ну да, рассказывай... (*Указывая на обстановку и произведения искусства*.) Что это за фигня такая?

ПИНЬОН: Тебе не нравится?

МАРИ: Совершенно не нравится!.. Ты сам выбирал?..

ПИНЬОН: Нет, это Кристина.

МАРИ: Какая еще Кристина?

ПИНЬОН: Дизайнерша. Художница по интерьерам.

МАРИ: Ах, у нас еще и художница по интерьерам имеется!

ПИНЬОН: У кого это - "у нас?.. Я же тебе говорю – я здесь только...

МАРИ *(перебивает):* Сторож, сторож, я поняла... Она красивая?

ПИНЬОН: Наверное... Не знаю.

МАРИ: Как это – не знаешь? Ты что, не видел ее?

ПИНЬОН: Видел.

МАРИ: И что же?..

ПИНЬОН: В каком смысле?

МАРИ: Она должна быть настоящей бомбой, иначе ты не стал бы сейчас прикидываться дурачком! Почему ты не нанял дизайнера-педика, как все?

ПИНЬОН: Мари, успокойся, пожалуйста!

МАРИ: Она в курсе?

ПИНЬОН: Чего?

МАРИ: Твоих дел, чего!

ПИНЬОН: Да.

МАРИ: Кто ей сказал?

ПИНЬОН: Я сам.

МАРИ: Зачем?

ПИНЬОН: Низачем! Просто я ей доверяю.

МАРИ: Ты сказал этой бабе, что у тебя шестьдесят миллионов евро?.. Да она же теперь от тебя не отцепится!

ПИНЬОН: Ну и очень хорошо! Должна же она закончить оформление квартиры, это, знаешь ли, серьезная работа.

МАРИ: Какая здесь площадь?

ПИНЬОН: Не знаю точно, метров четыреста – пятьсот.

МАРИ: Пятьсот квадратных метров! Да она здесь окопается на годы! А мы с Марко и двумя детьми ютимся в сорока квадратных метрах!

ПИНЬОН: С милым рай и в шалаше!

МАРИ: Ты говоришь таким мерзким тоном, потому что теперь у тебя есть деньги и эта потаскуха!

ПИНЬОН: Не смей обзывать ее потаскухой! Я же не позволял себе высказываться о твоем Марко, когда ты ушла к нему!.. Кстати, ты поклялась никому ни слова не говорить, – в том числе и ему тоже!

МАРИ: Не волнуйся, ему сейчас не до твоих миллионов, у него своих забот хватает.

ПИНЬОН (*просияв*): Вот как, у него, оказывается, есть заботы?

МАРИ: Его уволили.

ПИНЬОН: Ах, черт, два безработных один за другим, – тебе и впрямь не везет!

МАРИ: Ничего, он задумал одно выгодное дело, все уже на мази, только небольшая проблема... с финансированием... Нужен начальный капитал...Сто тысяч евро... Для тебя это вообще не сумма... Капля в море... Но нет, он не согласится.

ПИНЬОН: С чем это он не согласится?

МАРИ: Чтобы ты финансировал его предприятие. Он слишком гордый.

ПИНЬОН: Да я и не собираюсь его финансировать.

МАРИ: Он ни за что не согласится, я же тебе говорю, можешь не настаивать.

ПИНЬОН: Хорошо, не буду.

МАРИ: Вообще-то... он вернул бы тебе долг очень скоро, у него просто блестящая идея, прибыль обеспечена!

ПИНЬОН: Например?..

МАРИ: Запустить производство шоколада.

ПИНЬОН: Почему именно шоколада?..

МАРИ: Он просчитал, что из-за кризиса людей должно особенно потянуть на сладкое. Разве не гениально? (*ПИНЬОН не отвечает*.) Вообще-то... ему бы и шестидесяти тысяч хватило, он бы выкрутился. Но я его знаю: от тебя он денег наверняка не возьмет.

ПИНЬОН: Это хорошо, что он с характером.

МАРИ: Вообще-то... Я все-таки попытаюсь его уломать...

КРИСТИНА *(за сценой):* Это Кристина!

ПИНЬОН *(МАРИ):* Дизайнерша.

*Кристина входит в гостиную, неся картину, к которой снова приклеена открывалка.*

*ПИНЬОН знакомит:*

ПИНЬОН: Кристина, знакомьтесь, это Мари, моя бывшая жена.

КРИСТИНА: Добрый день!

МАРИ *(ПИНЬОНУ):* Тебе, знаешь ли, надо носить очки! *(КРИСТИНЕ)* Я спросила его, красивы ли вы, а он ответил, что не знает. *(ПИНЬОНУ)* Да она просто восхитительна!

КРИСТИНА: Благодарю вас, вы так любезны!

МАРИ: Вовсе я не любезна, просто говорю то, что думаю, и вполне способна разглядеть красивую женщину, вот и все.

КРИСТИНА *(с улыбкой):* Я сейчас!.. (*Уходит*.)

*МАРИ следит за нею взглядом, на лице у нее сладкая улыбка. Едва КРИСТИНА выходит, МАРИ поворачивается к ПИНЬОНУ.*

МАРИ: О-ла-ла, да она же обдерет его как липку, нашего простачка, причем в два счета! Та еще прошмандовка, сразу видно!

ПИНЬОН: Мари, я рассержусь!

МАРИ: Да ты только посмотри на себя и посмотри на нее! Тебе до нее нипочем не дотянуться, без табуретки из шестидесяти миллионов!

ПИНЬОН: Мне же не понадобилась табуретка, чтобы дотянуться до тебя!

МАРИ: Сравнил тоже!.. Я обычная женщина, а не длинноногая белобрысая потаскуха, обученная всем этим пакостям, которые так нравятся мужикам!

ПИНЬОН *(с интересом):* Ты думаешь, она все это умеет?..

МАРИ: Прекрати, ты мне омерзителен! Мужчина, за которого я выходила замуж, был чист и честен, а сейчас передо мною - грязный кобель с тугой мошной!

КРИСТИНА *(входя):* Кому-нибудь чаю?.. Мари, может, чашечку зеленого чая - биологический, кстати, - с пирожными?..

МАРИ *(снова со сладкой улыбочкой):* Нет, Кристина, благодарю вас!

КРИСТИНА *(ПИНЬОНУ):* Тебе ничего не нужно, милый?

ПИНЬОН: Нет, спасибо!

*КРИСТИНА уходит, улыбка исчезает с лица МАРИ.*

МАРИ: Почему она называет тебя «милым», эта дрянь?

ПИНЬОН: Ты же знаешь, у художников так принято, они все друг у дружки «милые», то и дело чмокаются...

МАРИ: Даже не сомневаюсь, что ты ее то и дело чмокаешь, хотя я бы употребила другое слово... А вообще-то, должна тебе сказать, она не так уж и красива. По-моему, она надула себе губы силиконом.

ПИНЬОН: Это все, что ты хотела мне сказать?

МАРИ *(важным тоном):* Франсуа, я тебе очень нужна.

ПИНЬОН: Это еще почему?

МАРИ: Как только станет известно, что у тебя есть деньги, к тебе станут липнуть всевозможные прихлебатели и паразиты, и тебе одному с ними ни за что не справиться... О, я знаю, о чем ты сейчас думаешь, - так вот, ты ошибаешься!.. Это даже возмутительно, что ты так подумал!.. Это оскорбительно для меня, Франсуа!

ПИНЬОН: Тебя не затруднит сказать, о чем я сейчас подумал?..

МАРИ: Ты подумал, что я тоже зарюсь на твои деньги!.. Неужели за все годы, что мы прожили вместе, я дала тебе основание считать меня корыстной?

ПИНЬОН: Скорее, это я не давал тебе оснований для корысти.

МАРИ: Как это?

ПИНЬОН: Очень просто - я сидел без гроша!

МАРИ: Дело совсем не в этом. Если женщина корыстна, это чувствуется. Когда видишь эту силиконовую куклу, – потому что грудь у нее тоже не такая уж натуральная, – сразу понятно, с кем имеешь дело... Нет, Франсуа, повторяю: ты нуждаешься в ком-то, кто мог бы тебя защитить, и я возьму это на себя!

ПИНЬОН: А как же Марко?

МАРИ: Сейчас я могу тебе признаться: мы с Марко на грани разрыва.

ПИНЬОН: Неужели? А как же шоколад?..

МАРИ: Это очень удачная идея. Если мы найдем начальный капитал, то будем вести дело вместе, как партнеры, но в смысле чувств, у нас с ним все кончено.

*Она приближается к ПИНЬОНУ вплотную, и в голосе ее звучит нежность.*

МАРИ: Знаешь, ты совсем не изменился.

ПИНЬОН: Вот это верно... В данный момент я по-прежнему безработный, временно нанятый сторожем, и нет никаких доказательств, что у меня миллионы за границей!

МАРИ *(убитым голосом):* Только этого не хватало...

ПИНЬОН: Так что возвращайся к Марко, и давай немного переждем, хорошо?

МАРИ: Да не нужен он мне больше, этот Марко! Он просто смешон! И вдобавок отрастил козлиную бородку!

ПИНЬОН *(подталкивая ее к дверям):* Ему случалось делать вещи и похуже.

*Звонок, ПИНЬОН идет к домофону.*

ПИНЬОН: Да?

МОРЕН (*за сценой*): Это Морен.

ПИНЬОН (*нажимая на кнопку домофона, к МАРИ*): Старый приятель, однокурсник. Один из крупнейших банкиров в Париже.

МАРИ *(останавливаясь на пороге):* Я вот о чем подумала: у тебя ведь никакой родни нет... Если с тобой что-то случится, твои деньги так и останутся в банковских сейфах?

ПИНЬОН: Ну да.

МАРИ: Но это же просто нелепо! И никто не сможет ими воспользоваться?

ПИНЬОН: Никто.

МАРИ: Ну уж нет, Франсуа, я точно должна все это организовать. (*Звонок в дверь. С предвкушением в голосе*): Это он ведет твои финансовые дела?

ПИНЬОН: Нет, мы с ним просто знакомы, не более того.

*Идет открывать. МАРИ поспешно достает из сумочки пудреницу и прихорашивается. ПИНЬОН возвращается с МОРЕНОМ*.

МОРЕН: Я тут проходил мимо... У тебя найдется минутка?

ПИНЬОН: Да, конечно!

МОРЕН(*Замечает МАРИ, с поклоном.*): Мадам...

ПИНЬОН *(знакомит)*: Мари, моя бывшая супруга.

МАРИ *(очаровательно):* Очень рада с вами познакомиться, мосье Морен, муж мне рассказывал о ваших поразительных успехах...

МОРЕН *(скромничает):* Ну, не стоит преувеличивать...

ПИНЬОН *(подталкивая МАРИ к дверям)*: До свидания, Мари.

МАРИ *(прежде, чем уйти, МОРЕНУ):* А в каком банке вы работаете?

МОРЕН: В ОЕБ, Объединении Европейских Банков.

ПИНЬОН *(выталкивая МАРИ):* Давай, до скорого! (*МАРИ уходит, ПИНЬОН возвращается к МОРЕНУ*.) У тебя все нормально?.. (*Пауза*.) Что-нибудь случилось?

МОРЕН (*с хитрецой разглядывает ПИНЬОНА, игриво*): А у меня для тебя сюрприз! (*Вынимает из кармана чековую книжку и кредитную карточку.)* Твоя чековая книжка и кредитная карточка! (*ПИНЬОН принимает книжку и карточку*.) Ах ты, конспиратор, даже не сказал мне, что у тебя налоговая проверка!

ПИНЬОН: Прости, что он из-за меня приходил морочить тебе голову.

МОРЕН: А ты, однако, силен!

ПИНЬОН: Ты думаешь?

МОРЕН: Я ему предлагаю должность курьера, и он готов согласиться!.. И вдобавок, сидишь на пособии, так?

ПИНЬОН: Ну, так.

МОРЕН: Гениально!

ПИНЬОН: Первый раз слышу, что сидеть на пособии – это гениально.

МОРЕН: Ладно, Пиньон, шутки в сторону! Я говорил о тебе со своим боссом.

ПИНЬОН: Секундочку... (*Стремительно выходит, оставляя МОРЕНА одного*.)

*МОРЕН садится, но в этот момент один из гаечных ключей отрывается от картины Стробинского и падает на пол. МОРЕН подбирает ключ и пытается приделать его обратно, ключ снова падает, МОРЕН его снова подбирает, и в этот момент возвращается ПИНЬОН с ножницами в руках.*

МОРЕН (*демонстрируя гаечный ключ*): Это не я, он сам отвалился... Очень досадно, этот художник сейчас в такой цене...

ПИНЬОН: Лучше бы он продавал свои произведения на запчасти. (*Разрезает ножницами кредитную карточку.*

МОРЕН (*с выпученными от изумления глазами.*): Что ты делаешь?!.

ПИНЬОН (*разрезает чековую книжку и выбрасывает все обрезки в мусорную корзину.*): Я тут годами из кожи вон лезу, чтобы выглядеть нищим, а он мне, ни с того, ни с сего, преподносит новенькую чековую книжку с кредитной карточкой впридачу!.. Ты что, хочешь меня потопить?!.

МОРЕН (*потрясенно*): Блин, а ведь верно!.. А я-то, я-то! Ведь совершенно об этом не подумал! Идиот несчастный!.. Нет, ну какой же я дурак!..

ПИНЬОН: Особенно после стольких лет учебы...

МОРЕН: Ладно, в любом случае, если тебе понадобятся какие-то деньги, звонишь мне, и я все устрою в две минуты... Я к тебе не только из-за этого, Пиньон. Я поговорил о тебе с боссом. Ты, может, не в курсе, но у нас в банке все отлично налажено для помощи людям вроде тебя... Причем все - совершенно легально.

ПИНЬОН: Само собой.

МОРЕН: У одного нашего клиента, например, имеется кругленькая сумма в Уругвае...

ПИНЬОН (*перебивает*): В Уругвае? Я слышал, там так красиво! И такие пляжи!..

МОРЕН: Пляжи? Если под пляжами ты подразумеваешь банки, то они, действительно, достойны внимания... (*С хитрецой*.) А заодно и помещения денег!

ПИНЬОН: Да нет, я имел в виду пляжи. Но тебя, видимо, интересуют только банки. Это нормально, ты ведь банкир... Если бы тебя интересовали пляжи, ты бы работал, например, спасателем... Хотя нет, вряд ли, ты бы схватил солнечный удар.

МОРЕН: Ничего подобного, я каждый год езжу на море, и никаких солнечных ударов.

ПИНЬОН: А куда ты ездишь?

МОРЕН: В Нормандию.

ПИНЬОН: Так это же на севере! Какой там может быть солнечный удар...

МОРЕН: Так вот, я и говорю, у нашего клиента деньги в Уругвае... и благодаря нашему тамошнему отделению, у него нет никаких проблем с переводом денег, и вообще... Ты-то где окопался?.. Нет, не говори мне ничего сейчас, повидайся прежде с нашим генеральным директором, мосье Тротти, он тебе сам объяснит, какие преимущества ты можешь получить от нас. (*ПИНЬОН одобрительно кивает*.) Сколько нулей?

ПИНЬОН: Что, что?

МОРЕН: Я не спрашиваю точную сумму, только количество нулей.

ПИНЬОН: Я прежде послушаю, что твой генеральный может мне предложить, а уж потом буду обсуждать детали.

МОРЕН *(со смехом):* Он называет это «деталями»! Потрясающе!.. Нет, ты просто гений!.. Мне бы следовало догадаться, при таком-то крестном!.. Яблоко от яблони... Браво, Пиньон! (*ПИНЬОН снова кивает. МОРЕН вынимает из кармана визитную карточку.*) Это личный телефон мосье Тротти, позвони ему, он хочет пригласить тебя на обед... Ты кого из шефов предпочитаешь – Ги Савуа, Ганьера, Тайвана или еще какого-нибудь мишленовца?

ПИНЬОН: Нет, мне светиться нельзя.

МОРЕН: Ты прав, лучше что-нибудь поскромнее... У тебя есть на примете ресторанчик?

ПИНЬОН: Может, "Макдональдс"?

МОРЕН: "Макдональдс"?!. Мосье Тротти – в "Макдональдс"?!.

ПИНЬОН: Он что, не любит?

МОРЕН: Любит, любит, еще как...

ПИНЬОН: Мне без разницы. Скажи мосье Тротти, пусть сам выберет, в котором ему привычнее.

МОРЕН *(растерянно):* Да, я... Я ему скажу... Скажу ему, да... До скорого, Франсуа. (*Идет к выходу, на пороге останавливается, снова с хитрым видом*): Слушай, а пособие – это сколько?

ПИНЬОН: Два нуля. Точную сумму говорить не буду.

МОРЕН: Браво, Пиньон! Ей-богу, браво! (*Уходит*.)

***ЗАТЕМНЕНИЕ.***

*Когда сцена снова освещается, в салоне сидит ТУЛУЗ. Он один. Слышен голос КРИСТИНЫ.*

КРИСТИНА *(за сценой):* Франсуа? (*Она входит, катя перед собой тележку, на которой картина с гаечными ключами, и не сразу замечает ТУЛУЗА. Он встает*.)

ТУЛУЗ: Он тут недалеко, сейчас придет.

КРИСТИНА *(вздрагивая)*:Вы меня напугали!

ТУЛУЗ *(с улыбкой):* Мне не впервой!

КРИСТИНА: Вы - налоговый инспектор? (*ТУЛУЗ кивает, она представляется*.) Меня зовут Кристина, я оформляю интерьеры этой квартиры.

*ТУЛУЗ снова садится. КРИСТИНА начинает вешать картину. Он наблюдает за ней с явной антипатией, явно не забыв, что она о нем говорила, когда он прятался за статуей Мэрилин Монро.*

*КРИСТИНА ощущает тяжесть его взгляда и оборачивается. ТУЛУЗ отводит глаза. Она снова принимается за работу, а он снова смотрит на нее с той же неприязнью.*

*Она снова оборачивается, он отвоодит взгляд. Превратно истолковав его взгляд, она откидывает волосы и слегка выгибает бедра, придавая своей позе оттенок эротики. ТУЛУЗ вновь устремляет на нее взгляд, она вдруг оборачивается и улыбается ему. Он отвечает механической улыбкой, быстрой и по-прежнему исполненной неприязни.*

*КРИСТИНА заканчивает свою работу, Стробинский занимает свое место с полным комплектом гаечных ключей.*

КРИСТИНА (*чарующе*): Хотите что-нибудь выпить? Чашечку кофе?

ТУЛУЗ: Нет, благодарю вас.

КРИСТИНА: Что ж, тогда я вас оставляю. До свидания!

ТУЛУЗ *(раздельно выговаривая слова):* До скорого свидания, Кристина Лефевр!

*Улыбка застывает на губах КРИСТИНЫ, когда она понимает, что ТУЛУЗ знает ее фамилию. Она уходит, встревоженная.*

*ТУЛУЗ встает и с довольным видом прохаживается по комнате.*

*Входит ПИНЬОН.*

ПИНЬОН: Что вы такого сказали Кристине? На ней лица нет.

ТУЛУЗ: Ничего особенного... Может, у нее совесть проснулась... Впрочем, не думаю... *(Вынимает свой диктофон.)* Ладно, к делу. *(Включает диктофон.)*

ПИНЬОН *(останавливая его жестом)*: Нет, постойте. Прежде я хочу вас поблагодарить.

ТУЛУЗ: За что?

ПИНЬОН: Я просто кайфую! Никогда в жизни так не веселился!

ТУЛУЗ *(ледяным тоном):* Что ж, тем лучше для вас.

ПИНЬОН: Эти люди еще три дня назад меня в упор не видели, а сейчас обращаются со мной так, словно я - кинозвезда!

ТУЛУЗ: Вы высказались? Можно приступить к делу?

ПИНЬОН: Нет.

ТУЛУЗ: Как это – нет?

ПИНЬОН: Я не желаю говорить в эту штуку.

ТУЛУЗ: *(тоном еще более ледяным):* Я пошел на все шутовские уловки, которых вы от меня потребовали! Теперь ваша очередь выполнять свое обещание.

ПИНЬОН: Согласен, но я не желаю, чтобы меня записывали. Чтобы мой голос остался в этой машинке, - ни за что! Я вам как раз пишу донос, – опыт уже есть, – так что вы получите мои показания на мосье Жонвиля, только анонимно.

ТУЛУЗ: Когда он будет готов, этот ваш донос?

*Звонит телефон.*

ПИНЬОН: Простите... *(Идет к телефону, ТУЛУЗ выключает диктофон.)* Алло?.. Фабрис?.. Вот так сюрприз!.. Как дела?.. Это мама тебе велела позвонить?.. Я тоже хотел бы тебя повидать... Ты, должно быть, уже совсем большой... Да что ты?.. Почти выше меня?.. Ну да, за два года дети подрастают... Ладно, я поговорю с мамой, она могла бы вас сюда привести, когда у вас нет уроков... Конечно, передай трубку Франку. (*ТУЛУЗУ*.) Извините... (*В трубку*.) Франк, малыш, как я рад тебя слышать... Икс-бокс?.. Это еще что что за зверь такой?.. Ладно, подумаю, хотя ты меня застал врасплох... Нет-нет, маме трубку передавать не надо, поцелуй ее и скажи, что я ей позвоню... Да, да, насчет «Икс-бокса» посмотрим, до свидания...

*Кладет трубку на рычаг. ТУЛУЗ вновь атакует.*

ТУЛУЗ: Так когда же ваш донос будет готов?

ПИНЬОН: Это мои дети... То есть, это дети моей жены, я их растил, как своих собственных... Мать им, должно быть, руки выкручивала, чтобы они мне позвонили.

ТУЛУЗ: Я спрашиваю, когда я получу вашу анонимку?

ПИНЬОН: Она и ее любовник донимают меня своим шоколадом... Морен, который из банка, стал вдруг таким услужливым, что просто тошнит... Хочу вас спросить, мосье Тулуз: неужели все люди – монстры? (*ТУЛУЗ кивает*.) Но вам же, наверное, попадались люди хоть с каким-то подобием морали?

ТУЛУЗ (*отрицательно качает головой. Пауза.*): Впрочем, я не инспектировал мать Терезу и папу римского... (*Задумчиво*.) Может, стоило бы это сделать... (*ПИНЬОН растерянно смотрит на него*.) Как только дело заходит о деньгах, люди показывают свое истинное лицо. Это игра с огнем, Пиньон. Загляните при случае в нотариальную контору, когда нотариус читает наследникам завещание. Очень поучительное зрелище!

ПИНЬОН: Просто поразительно, - младший даже не спросил, как я живу, сразу начал клянчить подарок... Что ж, сам виноват: хотел поинтересничать - вот они и заинтересовались...

ТУЛУЗ: *(Прячет диктофон и направляется к выходу. Перед самой дверью оборачивается к ПИНЬОНУ.)* Кстати, об интересах. В ваших – передать мне эту анонимку как можно быстрее. Я опаснее, чем вы думаете. Могу, например, побеседовать о своей крысиной морде с вашей прелестной дизайнершей. *(Уходит.)*

*ПИНЬОН наливает себе кофе. Входит КРИСТИНА.*

КРИСТИНА: Этот тип так странно на меня смотрит... Не пойму, то ли я ему нравлюсь, то ли...

ПИНЬОН: Я уверен, что он был бы счастлив устроить вам налоговую проверку.

КРИСТИНА: Не надо так шутить. *(Подает ему визитную карточку.)* Это координаты Шофро, консультанта по налогам. *(ПИНЬОН берет карточку.)* Там в одной из ванных протечка, это с верхнего этажа, я пойду им скажу. *(Подходит к ПИНЬОНУ и целует его в губы.)* Я скоро вернусь, милый. *(Уходит.)*

ПИНЬОН *(мгновение пребывает в задумчивости, потом бормочет)*: Да, монстры... *(Звонит телефон. ПИНЬОН берет трубку.)* Алло?.. Марко?.. Нет, меня уже ничем не удивишь... Нет, прежде, чем вы скажете, зачем звоните, попробую сам угадать: это насчет шоколада?.. Очевидно, Мари вам рассказала... О моем положении... Что значит – в общих чертах?.. Рассказала или нет?.. Я просил ее никому не рассказывать, а тем более – вам... Да, она мне сказала, что собирается от вас уйти, но это не причина, чтобы я финансировал вашу шоколадную фабрику! Когда она ушла от меня к вам, я у вас ничего не просил!.. Алло?.. Что это вы там всхлипываете?.. Депрессия?.. Это уж, знаете ли, слишком: увести у меня жену, а потом мне же плакаться в жилетку!..

КРИСТИНА (*входя*): Соседка с верхнего этажа сейчас спустится, я оставила дверь открытой. А сама пока позвоню в страховую компанию. (*Выходит*.)

ПИНЬОН: Слушайте, мне некогда, у меня протечка в ванной, у меня полно дел!.. Передайте Мари, чтобы перестала систематически бросать безработных! При том, что сейчас творится во Франции, ей вообще не светит никакая личная жизнь... Да, и еще – сбрейте свою бородку, - впрочем, это не мое дело, до свидания!..

*Он вешает трубку, тем временем хорошенькая молодая женщина - ОЛЬГА - входит в гостиную.*

ОЛЬГА: Там большой ущерб?

*ОЛЬГА хромает и с гримасой боли хватается за наличник двери.*

ПИНЬОН: Что такое, вам плохо?

ОЛЬГА: Извините, ради бога, я наполняла ванну, и тут зазвонил телефон... А потом побежала закрыть кран - и поскольнулась на мокром кафеле... Вывих, наверное.

ПИНЬОН: Лед прикладывали?

ОЛЬГА: Нет.

ПИНЬОН: Надо сразу же приложить лед, иначе ваша щиколотка станет втрое толще. (*Берет ее за руку и ведет к дивану*.) Садитесь и не двигайтесь, я сейчас. (*ОЛЬГА садится на диван, ПИНЬОН берет в баре лед, заворачивает в салфетку*.) Вы – хозяйка квартиры?.. Я спрашиваю из-за страховки...

ОЛЬГА: Нет, я тут ненадолго.

ПИНЬОН: Значит, съемщица?

ОЛЬГА: Скорее, гостья. Меня зовут Ольга.

ПИНЬОН: А меня - нет. (*Ольга смеется, он представляется*.) Франсуа. Вы - русская?

ОЛЬГА: Что, так заметно?

ПИНЬОН: Заметно, но совсем не слышно. У вас совершенно нет акцента. Даже досадно.

ОЛЬГА: Досадно? Почему?

ПИНЬОН: Потому что, русская, которая не рррычит, - это как-то... необычно. Но только, чтобы сделать мне приятное, не надо переходить на твердое "ррр".

ОЛЬГА: Еще чего! Я столько лет билась с этим вашим мягким "р", пока училась в московском Институте переводчиков! Так что теперь, когда я говорю по-французски, твердого "р" вы от меня не дождетесь!

ПИНЬОН: Вообще-то, за то, что вы на нас протекли...

ОЛЬГА: Ну, и что я теперь должна сделать?..

ПИНЬОН: Скажите что-нибудь по-русски!

ОЛЬГА: Мне еще повезло, что я вывихнула ногу!

ПИНЬОН: Почему?

ОЛЬГА: Потому что иначе вы бы меня попросили сплясать русский танец!

ПИНЬОН (*после небольшой паузы*): А мне повезло, что у вас перелилась вода в ванной.

ОЛЬГА: А это почему?

ПИНЬОН: Потому что вы очень симпатичная... хоть и говорите без русского акцента... Ольга, мне нужно будет поговорить с владельцем квартиры.

ОЛЬГА: Я с ним часто говорю по телефону, я ему скажу. *(У нее звонит мобильный телефон. Раздраженно.)* Вот, легок на помине!

ПИНЬОН: Может, это не он.

ОЛЬГА: Он, кто же еще... (*В трубку*.) Что?.. Ничего не понимаю. (*Отключает мобильник, ПИНЬОНУ.)* Опять в стельку.

ПИНЬОН: Простите?

ОЛЬГА: "Пьян как корова", - так, кажется, говорят по-французски? *(Мобильник снова звонит.)* Он будет все время названивать, это из-за него у меня ванна перелилась. *(В трубку.)* Владимир, прекрати мне звонить, понятно? *(Отключает мобильник.)* Вот прилип! *(Мобильник опять звонит. ПИНЬОНУ.)* Извините меня, пожалуйста... *(Отключает звонок.)* Не буду больше отвечать.

ПИНЬОН: Ну почему же, ответьте, мне это не мешает... К тому же я не понимаю по-русски.

ОЛЬГА: Да он тоже не понимает. Когда он пьян, он вообще никакого человеческого языка не понимает.

ПИНЬОН *(весело):* Откуда он взялся?

ОЛЬГА: О, это долгая история.

ПИНЬОН: Рассказывайте, все равно по телику в это время ничего интересного!

ОЛЬГА: Он казах.

ПИНЬОН: Казак?

ОЛЬГА: Нет, казах - из Казахстана. Ужасно толстый и очень, очень богатый.

ПИНЬОН: Какой ужас!

ОЛЬГА: Да, и я с ним прожила почти десять лет!

ПИНЬОН: Какой ужас!

ОЛЬГА: Лучше включите телевизор, там наверняка покажут что-нибудь более забавное.

ПИНЬОН: Нет, что вы, продолжайте! Значит, вы прожили десять лет с этим?..

ОЛЬГА: Я с ним познакомилась, когда еще училась в институте. Тогда, как и все подружки, я мечтала встретить олигарха. Вот и встретила... Все эти годы мы с ним только и делали что мотались на его личном самолете из одного райского уголка в другой - Сен-Барт, Куршевель, Мальдивы, Фиджи... Пока я вдруг не поняла, что у меня не жизнь, а сплошной кошмар.

ПИНЬОН: Сен-Барт? Куршевель? Хорош кошмар!

ОЛЬГА: Он был вечно пьян. Никогда не видела, чтобы человек столько пил. В один прекрасный день я не выдержала и сбежала. Деваться мне вообще-то было некуда, вот я и живу временно там, наверху, в квартире, которая принадлежит ему. А как только он приедет в Париж, куда-нибудь свалю.

ПИНЬОН: Значит, он должен приехать?

ОЛЬГА: Он не может пережить, что я его бросила, - еще никогда ни одна женщина с ним так не поступала. И теперь он хочет на мне жениться.

ПИНЬОН: Может, он и слишком много пьет, но все-таки выгодный жених...

ОЛЬГА: Да? А вы бы вышли замуж за пьяницу-казаха, похожего на жирного тюленя?

ПИНЬОН: Разве что с родительского благословения... (*ОЛЬГА прыскает*.) Может, добавить льда?

ОЛЬГА: Нет-нет, спасибо... А вы в скрэббл играете?

ПИНЬОН: Что, простите?

ОЛЬГА: Вы умеете играть в скрэббл?

ПИНЬОН: Да, а что?

ОЛЬГА: Вам тут не скучно одному, в этой огромной халупе?

ПИНЬОН: Бывает...

ОЛЬГА: Я так просто выть готова. Никого в Париже не знаю, кроме друзей моего казаха, а их я совсем не желаю видеть... Вот и играю в «скрэббл» сама с собой.

ПИНЬОН: Ольга, вы отказываетесь выйти замуж за казахского миллиардера и предпочитаете в одиночестве играть в «скрэббл»; с вами явно что-то не так.

ОЛЬГА: Со мной, наверное, все не так... А с вами – все так?

ПИНЬОН: Да нет, не очень.

ОЛЬГА: Тогда я к вам как-нибудь загляну, поиграть в «скрэббл».

ПИНЬОН: Моя бывшая жена утверждает, что нынче все шлюхи во Франции - русские. Я, похоже, нарвался на единственную русскую, которая не из этой категории...

ОЛЬГА: Вот ведь не повезло, да?

*ОЛЬГА встает, ПИНЬОН помогает ей доковылять до двери.*

*Входит КРИСТИНА.*

КРИСТИНА *(ОЛЬГЕ):* Все в порядке, я позвонила в страховую компанию.

ОЛЬГА: А, отлично. *(ПИНЬОНУ.)* Спасибо за лед.

ПИНЬОН: Не за что, рад был с вами познакомиться.

ОЛЬГА: Я тоже, скоро увидимся. Будем играть в скРРРРРэббл!

ПИНЬОН (*подражая ей*) : Ага, точно, в скРРРРРэббл!

КРИСТИНА *(подозрительно следя за этим обменом репликами):* Что-то мне не очень нравится эта девица.

ПИНЬОН: А мне наоборот... Она отказалась выйти замуж за миллиардера.

КРИСТИНА: Тогда она мне совсем не нравится... Вы звонили Шофро?

ПИНЬОН: Нет, пока не звонил.

КРИСТИНА: Надо поторопиться, с вашим делом все обстоит довольно скверно. Я это знаю от Шофро, у него свои люди в Министерстве финансов. На вас настучали, причем Шофро говорит, что даже он редко видел такие злобные доносы. Кто может вас ненавидеть до такой степени? Шофро считает, что это либо женщина, либо «голубой».

ПИНЬОН *(изумленно):* Голубой?

КРИСТИНА: Ну да, это, конечно, только предположение, интуиция, но такая неприязнь часто вспыхивает между мужчинами, когда разрыв проходит болезненно. Вы – би?

ПИНЬОН: Би?..

КРИСТИНА: Ну да, би! Бисексуал!

ПИНЬОН: Я – бисексуал? Боже упаси!

КРИСТИНА: Франсуа, не надо от меня таиться. Я уже убедилась, что вы любите женщин, и нет ничего ужасного в том, чтобы любить и мужчин тоже. Вспомните, может, одно из ваших приключений с каким-нибудь мальчиком плохо закончилось, и он теперь вас ненавидит?

ПИНЬОН: Да не было у меня никаких приключений с мальчиками!

КРИСТИНА: Хорошо, откровенность за откровенность: мне, например, случалось, хотя и очень редко, испытывать влечение к женщинам.

ПИНЬОН: Мне тоже. Только не очень редко.

КРИСТИНА: Не увиливайте. Я вам в этом признаюсь только для того, чтобы вам стало легче открыться. Шофро хочет найти автора анонимки, и если речь идет об одном из ваших «голубых» увлечений, это ограничивает пространство поисков.

ПИНЬОН: Кристина...

КРИСТИНА: Да?...

ПИНЬОН: Прошу вас, скажите Шофро...

КРИСТИНА: Что?

ПИНЬОН: ...Чтобы он прекратил заниматься ерундой. (*Звонит домофон*.) Да?

МАРИ (*за сценой*): Это я, дорогой.

КРИСТИНА: Я знала, что эта баба так просто не отвяжется. Не желаю ее видеть, буду в кабинете. Увидимся позже. (*ПИНЬОН идет открывать, КРИСТИНА останавливается на пороге*.) Будьте с ней поосторожнее, она глупа, но при этом с хитрецой, такие опасней всех. (*Уходит*.)

*ПИНЬОН возвращается вместе с МАРИ.*

МАРИ: Франсуа, миленький, у тебя все нормально? Тебе было приятно, что дети позвонили?

ПИНЬОН: Очень, это было так спонтанно, такой внезапный порыв души...

МАРИ: Я их приведу к тебе на той неделе... Марко ждет внизу, в машине, можно, я его позову?

ПИНЬОН: Это еще зачем?

МАРИ: Он хочет с тобой поговорить, по телефону у вас не получилось, и он предпочитает прямой контакт, мужской разговор...

ПИНЬОН: Мне совершенно не о чем с ним разговаривать!

МАРИ: Погоди, у нас есть новости. Марко сходил к твоему другу-банкиру...

ПИНЬОН: Что-о?!

МАРИ: Я вообще-то была против, но Марко гораздо умнее, чем ты думаешь, он меня убедил, что если пойдет от твоего имени, то может получить в банке ссуду на свой проект... Он только произнес твое имя, больше ничего, и представь себе, сработало тут же!

ПИНЬОН: Да по какому праву он куда-то ходит от моего имени и даже не спрашивает моего согласия!

МАРИ: Он не говорил, что от твоего имени, он только сказал, что он твой зять, и что ты ничего не имеешь против шоколада.

ПИНЬОН: Мой зять?! Он думает, что увести у человека жену - значит с ним породниться?!. Как бы не так! К тому же идея с шоколадом совершенно дурацкая, он столкнется с такими гигантами, как «Нестле», «Линдт», «Пулен»... Где он возьмет деньги на маркетинг, на рекламу новой марки?

МАРИ: Какао растет во всех налоговых раях.

ПИНЬОН: Что, что?

МАРИ: Какао – это шоколадное дерево, Марко посмотрел в Интернете, оно растет в Уругвае, в Коста-Рике, в Венесуэле, – в общем, всюду, где ты мог припрятать свои деньги. Вот Марко и подумал: едем туда, собираем шоколад на деревьях, заводим дело на деньги, которые ты там припрятал, и даже не нужно платить налоги во Франции. Разве не гениально?

ПИНЬОН: А если бы я спрятал деньги в Швейцарии?

МАРИ (*с интересом*): Ах, так у тебя деньги в Швейцарии?..

ПИНЬОН: Нет, я только хотел сказать, что в Женеве или Лозанне шоколад не растет на деревьях, его там обычно добывают в шоколадных магазинах.

МАРИ: Ты не мог сказать об этом раньше?

ПИНЬОН: О том, что в Швейцарии шоколад не растет на деревьях?

МАРИ: Это просто отвратительно, как ты стал издеваться над людьми, с тех пор как заимел деньги. Марко ночь не спал, обдумывал свой великолепный план, и только сейчас ты сообщаешь, что спрятал свои деньги в Женеве или Лозанне!

ПИНЬОН *(не отвечая МАРИ, идет к телефону и набирает номер.)*: Алло, я бы хотел поговорить с мосье Мореном, будьте любезны... Франсуа Пиньон.

МАРИ *(с беспокойством):* Что ты собираешься ему сказать?

ПИНЬОН *(в трубку)*: Прости, что отрываю, хотел только предупредить, что тип, который к тебе приходил от моего имени, никакой мне не зять, и что мне совершенно наплевать на шоколад, вот и все!.. Пока, созвонимся! (*Вешает трубку и поворачивается к* *МАРИ*.) А теперь отвези своего Марко домой, и заодно растолкуй ему, что не надо вести дела на деньги, которых, может, вообще не существует!

МАРИ *(готова заплакать)*: Он сбрил свою бородку!

ПИНЬОН: Что?..

МАРИ: Прежде чем идти к тебе, я ему сказала, что с бородкой он выглядит совсем дураком, и он ее сбрил, а ты его в машине маринуешь!

ПИНЬОН: Мари, твой Марко может отрастить усы, побрить себе лобок, может делать со своим волосяным покровом все, что ему угодно, - но у меня нет никаких оснований встречаться с этим кретином!

*На улице слышен резкий скрип тормозов и звук удара.*

*ПИНЬОН, заинтригованный, подходит к окну.*

МАРИ: Что там такое?

ПИНЬОН: Машина въехала в синее «твинго» с каким-то типом.

МАРИ: Синее «твинго»? (*Подбегает к окну.*) Вот болван!

ПИНЬОН: Марко?

МАРИ: Я же ему говорила, что он плохо припарковался! Болван, болван, болван!

ПИНЬОН: Марко, Марко, Марко!

МАРИ *(в ярости устремляется к двери, на пороге оборачивается):* Ничего, ты свое все равно получишь! Уж я шепну твоему инспектору, чтобы поискал в Женеве и Лозанне! (*Уходит*.)

*Входит КРИСТИНА.*

КРИСТИНА: Что там случилось?

ПИНЬОН: Ее любовник плохо поставил машину, и в него кто-то въехал.

КРИСТИНА *(забавляясь)*: Просто идеальная парочка! *(Идет к бару и наливает себе немного виски.)* Я только что звонила Шофро... Хотите глоток виски?

ПИНЬОН: Нет, спасибо.

КРИСТИНА: Он ждет вас завтра утром у себя в кабинете, и надо к нему пойти. Он не может заняться вашим делом, не располагая полной информацией.

ПИНЬОН: Какой информацией?

КРИСТИНА: В частности, о странах, где вы поместили деньги, и сколько именно вы поместили. Кстати, такая странная штука: все мои самые крупные заказчики получили уведомление о налоговой проверке.

ПИНЬОН: Вот мерзавец!

КРИСТИНА: Кто?

ПИНЬОН: Так, никто... Знаете, я бы, пожалуй, выпил глоточек виски.

КРИСТИНА *(наливает в бокал виски)*: Пока вы беседовали с вашей женой, у меня в голове вертелся один вопрос...

ПИНЬОН: Какой?

КРИСТИНА *(подавая ему бокал с виски)*: Я думала: интересно, каков он в постели?

ПИНЬОН: Кто, я?

КРИСТИНА: Именно вы!

ПИНЬОН: А почему вас это интересует?

КРИСТИНА: Потому что я подумала, что рано или поздно это все равно произойдет.

ПИНЬОН: То есть, что мы с вами окажемся в постели?

КРИСТИНА: Да. Вас это шокирует?

ПИНЬОН: Вовсе нет, наоборот... И вы даже знаете, когда?

КРИСТИНА: Ну, например, прямо сейчас.

ПИНЬОН: Вы что, находите меня настолько привлекательным?

КРИСТИНА: Нет, внешность у вас как раз совершенно заурядная... Я полагаю, вы не станете возражать?

ПИНЬОН (*задумчиво поморщившись*): Нет-нет, совершенно с вами согласен.

КРИСТИНА: Глядя на вас, я бы не сказала, что вы – потрясающий любовник.

ПИНЬОН: В наблюдательности вам не откажешь.

КРИСТИНА: Я думаю, что наверняка буду разочарована.

ПИНЬОН: Весьма вероятно.

КРИСТИНА: Возможно даже, вы вообще импотент.

ПИНЬОН: Обещать не могу, но это вполне в пределах допустимого.

КРИСТИНА: Меня это очень заводит.

ПИНЬОН: Ах, если бы все женщины были похожи на вас!

КРИСТИНА *(берет его за руку):* Пошли, в этой квартире восемь спален, выбирай любую!

ПИНЬОН: Ту, где меньше современного искусства.

*Они уходят.*

***ЗАТЕМНЕНИЕ.***

В *темноте слышен звук встряхиваемого при игре в скрэббл мешка с буквами.*

*Когда сцена вновь освещается, ПИНЬОН и ОЛЬГА сидят друг против друга, раскладывая перед собой буквы.*

ПИНЬОН: «Муфта». Считается за три.

ОЛЬГА: Муфта?

ПИНЬОН: Ну да, это вроде рукавичек, чтобы согревать руки.

ОЛЬГА: В «муфте» одно «ф», а не два.

ПИНЬОН: Нет, два.

ОЛЬГА: Вы уверены?

ПИНЬОН: Ольга, я все-таки коренной француз, и учился во Франции, и всегда был первым по правописанию. Раз уж я говорю, что в муфте два "эф"...(*Пауза.*) Я жульничаю, потому что в "муфте" только одно "эф"... Вы правы... А еще русская!..

ОЛЬГА: Хорошо бы нам все-таки обзавестись словарем. (*У нее звонит мобильник, она смотрит на экран и отключает звонок.*) Он сегодня утром уже три раза звонил... Он хочет, чтобы мы поженились в следующую субботу в Щучинске...

ПИНЬОН: Где, где?

ОЛЬГА: В Щучинске. Это деревня в Казахстане, где он родился. Хочет венчаться по православному обряду.

ПИНЬОН *(выкладывая слово в игре):* Ладно, партию-то мы успеем доиграть...

ОЛЬГА: Мы еще тысячу партий успеем доиграть, прежде чем я соглашусь обвенчаться с этой бочкой водки! (*Пиньон подсчитывает очки*.)

Я могу вставить только одну букву, и слово не очень прибыльное, не разживешься... *(Вставляет буквы.)* Вот: «Фиск».

ПИНЬОН: Фиск?

ОЛЬГА: Ну да, фиск. Что, у вас во Франции его нет?

ПИНЬОН (*со смехом*) : Еще как есть!

ОЛЬГА: Что же тут смешного?

ПИНЬОН: Ничего, это я просто так... Мне надо куда-то девать это «в».

ОЛЬГА: Разве что «вот»... да и то...

ПИНЬОН: У меня налоговая проверка.

ОЛЬГА: Что?

ПИНЬОН: Ну, фискальный контроль, я потому и смеялся, когда вы написали «фиск».

ОЛЬГА: Разве это смешно?

ПИНЬОН: У меня это не настоящая проверка... Ладно, черт с ним, с этим «в».

ОЛЬГА: Как это – не настоящая?

ПИНЬОН *(считая очки):* Десять и одно, это одиннадцать. Не густо... Обещайте никому не рассказывать.

ОЛЬГА: Обещаю.

ПИНЬОН: Я просто придумал себе фискальную проверку, чтобы привлечь к себе внимание. *(Делает жест в сторону «скрэббла».)* Ваш ход.

ОЛЬГА *(складывая слово на доске)*: Привлечь внимание?

ПИНЬОН: Меня годами никто не замечал, я был человеком-невидимкой, а тут, как по волшебству, все просто ринулись на меня, словно мотыльки на огонь!

ОЛЬГА *(складывая буквы на доске)*: «ВАГОН».

ПИНЬОН: Надо же, мое «в» очень даже пригодилось!

ОЛЬГА *(считая очки)*: Вас это не смущает?

ПИНЬОН: Что мое «в» пригодилось вам?

ОЛЬГА: Нет, что вы привлекли к себе внимание обманом?

ПИНЬОН: Ни капельки, наоборот: это позволило мне понять одну вещь: важно не быть богатым, а чтобы другие думали, что ты богат. *(Выкладывает буквы на доске.)* У меня скрэббл, партия, вам не повезло, моя дорогая Ольга!

ОЛЬГА: Погодите, это еще не всё. (*Выкладывает на доске какое-то слово).*

ПИНЬОН *(читает):* «Гадость»?.. Куда это, интересно, вы ее приставите?

ОЛЬГА: К вашей истории! Мне это совсем не нравится, вы своим враньем провоцируете этих несчастных людей выказывать самые гадкие стороны их натуры!

ПИНЬОН: Ничего они не несчастные, и гадкими были с самого начала!

ОЛЬГА: А теперь, из-за вас, становятся еще гаже! Впрочем, не хочу портить вам удовольствие. Если вас это развлекает...

ПИНЬОН: Представьте себе, еще как развлекает!

*В дверях появляется КРИСТИНА.*

КРИСТИНА: Играете в скрэббл?

ПИНЬОН: Да.

КРИСТИНА *(насмешливо)*: Можно подумать, вы уже сорок лет женаты. (*Уходит. ОЛЬГА начинает убирать буквы в мешок.*)

ПИНЬОН: Больше не играем?

ОЛЬГА: Уже поздно, а у меня еще дела.

*Звонок домофона. ПИНЬОН подходит к домофону.*

ПИНЬОН: Да?

ТУЛУЗ (*за сценой*): Тулуз.

ПИНЬОН: Вы их не знаете, Ольга, ни мою бывшую жену, ни моего однокурсника-банкира!.. Так что не судите меня строго.

ОЛЬГА: Я и не думаю вас судить. (*Указывая на «скрэббл*».) Завтра отыграюсь. (*Прихрамывая, направляется к выходу*.)

ПИНЬОН: Ольга!

ОЛЬГА (*останавливается*): Что?

ПИНЬОН: Нет, ничего... До завтра!

*ОЛЬГА уходит. ПИНЬОН в глубокой задумчивости сидит у столика с доской для «скрэббла».*

*Звонок в дверь.*

*ПИНЬОН идет открывать и возвращается с ТУЛУЗОМ.*

ТУЛУЗ: Я пришел, потому что дело очень срочное.

ПИНЬОН: Это кстати, потому что у меня тоже очень срочное дело. Я хочу прекратить эту дурацкую проверку.

ТУЛУЗ: Что, надоело веселиться?

ПИНЬОН: Вот именно.

ТУЛУЗ: А по какой причине, если не секрет?

ПИНЬОН: По причине протечки воды в ванной с верхнего этажа.

ТУЛУЗ: Не понял.

ПИНЬОН: Неважно, просто надо прекратить, и все.

ТУЛУЗ: Поздно.

ПИНЬОН: Почему - поздно?

ТУЛУЗ: В Министерстве выяснили, что вы – крестник мосье Жонвиля.

ПИНЬОН: Ну и что же?..

ТУЛУЗ: А то, что он вам доверил охрану своей квартиры стоимостью в несколько миллионов. Есть основание заподозрить вас в соучастии.

ПИНЬОН: Да он меня видел один раз в жизни, в день моих крестин! А квартиру сторожить нанял... Ну, должно быть, как-то узнал, что я совсем на мели!

ТУЛУЗ: Возможно, но этого достаточно, чтобы привлечь к вам пристальное внимание налоговой инспекции.

ПИНЬОН: Но это же просто смешно! Объясните им, что я сам вас попросил устроить проверку, что это наша с вами игра!

ТУЛУЗ: Какая еще игра? Я ни с кем никогда ни во что не играл.

ПИНЬОН (*после паузы*): Понятно...

ТУЛУЗ: Да еще эта ваша анонимка... Я на своем веку их много повидал, но ***такое*** читать приходилось крайне редко!

ПИНЬОН (*скромно*): Да, я уж постарался...

ТУЛУЗ: С чем вас и поздравляю!.. Она настолько мерзкая, что ее прочитало все министерство. Кажется, даже сам министр ознакомился... (*Достает из «дипломата» свой диктофон.*) У вас есть только один способ выкрутиться из этой ситуации: рассказать мне все, что вам известно о мосье Жонвиле. (*Включает диктофон.*) Итак, я жду.

ПИНЬОН: Ничего мне о мосье Жонвиле не известно, а если бы даже и было известно, я бы все равно ничего вам не сказал!

ТУЛУЗ *(выключая диктофон):* Ну что ж, мосье Пиньон, тогда мы займемся вами вплотную. Теперь вам придется пройти ***настоящую*** налоговую проверку, и уж тут-то вы узнаете, почем фунт лиха!

ПИНЬОН: Я нахожу, мосье Тулуз, что вы очень неблагодарный человек!

ТУЛУЗ: Что?!.

ПИНЬОН: Вы тут прятались за Мэрилин Монро, а потом я узнал, что заказчики Кристины получили уведомление о налоговой проверке... Так что вы не совсем зря теряли со мной время!

ТУЛУЗ *(убирает диктофон в портфель):* Я намерен подробно изучить ваши расходы за последние четыре года. Надеюсь, вы сохранили счета.

ПИНЬОН: За проезд в метро и обеды в «Макдональдсе»? Боюсь, что не сохранил.

ТУЛУЗ: Жду вас завтра в своем кабинете, в девять ноль-ноль.

ПИНЬОН: Собираетесь копаться в моем прошлом? Что ж, если вам не жаль терять время зря...

ТУЛУЗ: Я никогда не теряю время зря, Пиньон. Что-нибудь да откопаю. У всех всегда можно что-нибудь откопать! (*Уходит*.)

*Чуть погодя входит КРИСТИНА с коробкой и бумажным пакетом в руках.*

*Коробка, с фирменным знаком банка Морена, невелика и роскошна. Пакет выглядит скромно и сопровождается письмом*.

КРИСТИНА: Что он хотел?

ПИНЬОН: Так, ничего особенного.

КРИСТИНА *(протягивая ПИНЬОНУ коробку*)*:* Это вам, было в почтовом ящике.

ПИНЬОН (*открывает коробку и достает оттуда роскошный ежедневник*): Морен любезно напоминает о себе.

КРИСТИНА: Балует он вас, такие вещи дарят только самым крупным клиентам.

ПИНЬОН (*открывает ежедневник и извлекает из него визитную карточку. Читает.*): «Виктор Тротти, с наилучшими пожеланиями». (*Кладет ежедневник на комод.*)

КРИСТИНА (*протягивая ему пакет*): Там было еще вот это.

ПИНЬОН (*берет пакет, вскрывает сопроводительное письмо и принимается читать*.): «Дорогой Франсуа, вот первые образцы нашей продукции. Марко приготовил их собственноручно. Он не профессионал, шоколадному делу не обучался, но схватывает на лету. У нас нет возможности нанять специалиста, поэтому Марко был вынужден сам взяться за дело. Конечно, получилось немного кустарно, это неизбежно, но в этом есть и свои преимущества. Тем более, что Марко придумал очень удачный лозунг: «Шоколадник-любитель – любителям шоколада!». (*Оторвавшись от письма*.) Боже, какой идиот! (*Продолжает читать*.) Попробуй, и ты наверняка пожалеешь, что не захотел финансировать это предприятие. Целую». (*Откладывает письмо и вскрывает пакет*.) Эти двое, со своим шоколадом, начинают меня серьезно доставать! (*Предлагает пакет КРИСТИНЕ.*)

КРИСТИНА (*вежливо отказывается*): Нет, благодарю. (*ПИНЬОН кладет в рот кусочек и с недоверчивым видом жует*.) Ну, как?.. (Пауза, *ПИНЬОН делает глотательное движение, без всякого выражения на лице*.) Похоже на шоколад?

ПИНЬОН: Нет.

КРИСТИНА: А на что?..

ПИНЬОН: Ни на что. (*Откладывает пакет и выплевывает непроглоченный шоколад* .) Кристина... Они вцепились в меня мертвой хваткой, и банкир, и шоколадник.

КРИСТИНА: Похоже на то.

ПИНЬОН: Надо что-нибудь придумать, чтобы они отвязались.

КРИСТИНА: Задача не из легких.

ПИНЬОН (*поразмыслив некоторое время*): А если им сказать, что налоговая служба меня прищучила, арестовала мои счета, и теперь, со всеми штрафными санкциями, я полностью разорен?

КРИСТИНА: Не поверят. Решат, что вы врете, чтобы они не зарились на ваши деньги.

ПИНЬОН: Тогда не знаю, что и делать.

КРИСТИНА (*задумчиво прохаживается по комнате; вдруг, в порыве вдохновения резко оборачивается к ПИНЬОНУ*): Кажется, придумала!

ПИНЬОН (*с надеждой*): Правда?..

КРИСТИНА: Надо им сказать, что вы наврали про налоговую проверку, чтобы меня трахнуть.

ПИНЬОН *(подскочив от неожиданности):* Что-о?!.

КРИСТИНА: Я не обращала на вас внимания, не видела вас в упор, вас это бесило, вот вы и выдумали про фискальный контроль.

ПИНЬОН: Но это же гнусно!

КРИСТИНА: Конечно, но мужики такие гады, - чем гнуснее, тем больше похоже на правду.

ПИНЬОН: Они ведь меня знают, они не поверят, что я способен на такое!

КРИСТИНА: Если они поверили, что вы способны тайком от них припрятать где-то миллионы, они поверят во что угодно!

ПИНЬОН: Ладно, допустим, я придумал эту проверку, чтобы с вами переспать... Без особого успеха, надо признаться, потому что в плане секса я...

КРИСТИНА: Мы сейчас обсуждаем не ваши сексуальные успехи или проколы, а стратегию... Когда вы будете менее напряжены, у вас все прекрасно получится.

ПИНЬОН: Я все же сомневаюсь...

КРИСТИНА: Не надо сомневаться, это только из-за стресса, уверяю вас!

ПИНЬОН: Да я совсем не об этом!.. Как объяснить, что налоговый инспектор согласился участвовать в таком фарсе?

­­КРИСТИНА (*снова задумавшись*)*:* Да, правда... (*Просияв.*) Так ведь он получил на вас донос!

ПИНЬОН: Точно!..

КРИСТИНА: Причем анонимный! Значит, вы можете сказать, что сами его и написали! Обвинили самого себя в сокрытии доходов!

ПИНЬОН: Но это еще более отвратительно!

КРИСТИНА: Зато еще более правдоподобно! Они наверняка поверят. И знаете, почему?

ПИНЬОН: Почему?

КРИСТИНА: Потому что в этой истории больше всех пострадала я! Попалась на вашу удочку - и оказалась в постели с каким-то мудаком!

ПИНЬОН: Можно как-нибудь помягче выразиться...

КРИСТИНА: Ни в коем случае! Я должна быть в ярости, могу даже по физиономии вам съездить, для пущей убедительности!

ПИНЬОН *(без особого энтузиазма):* Может, по физиономии - не обязательно?..

***ЗАТЕМНЕНИЕ.***

*Слышен звук основательной пощечины.*

*Когда сцена освещается вновь, ПИНЬОН держится за щеку, КРИСТИНА возвышается перед ним, очень убедительная в своем гневе.*

*Происходящее явно впечатляет МОРЕНА и МАРИ, сидящих на диване.*

КРИСТИНА: Грязный мошенник, подлец, скотина!..

ПИНЬОН: Дайте же мне объяснить...

КРИСТИНА: Нечего тут объяснять, вы всем наврали, как последняя тварь! В жизни не встречала более мерзкого типа!

МАРИ: Точнее не скажешь!

МОРЕН: Он всегда был такой: врун, тихушник, лицемер!

МАРИ: Шестьдесят миллионов евро!.. Черт знает что!

МОРЕН: Недотепа!

МАРИ: И к тому же сексуальный маньяк!.. *(Указывает на КРИСТИНУ.)* Так злоупотребить доверием бедной женщины!

КРИСТИНА *(всхлипывая):* Спасибо, Мари...

МАРИ: Ну что вы, Кристиночка, не за что!

МОРЕН: Да он и в университете ни о чем другом не думал! Потому и доучился всего-навсего до жалкой лицензии юриста!

МАРИ: А ему еще дети звонили, он, гад, пообещал малышу игру! Дождется теперь бедный ребенок своей игры, как же!

МОРЕН: Обмануть ребенка – это уже вообще!.. Позорище! *(Поднимается с кресла.)* Мне здесь больше делать нечего!

МАРИ *(следует его примеру):* Мне тоже! (*ПИНЬОНУ*.) Не желаю больше даже слышать о тебе!

*МОРЕН и МАРИ направляются к выходу.*

*По дороге МОРЕН прихватывает банковский ежедневник.*

*МАРИ, следуя его примеру, возвращается и забирает пакет с шоколадом, предлагая МОРЕНУ попробовать.*

*МОРЕН пробует, гримаса отвращения появляется на его лице.*

*МАРИ и МОРЕН уходят.*

*КРИСТИНА весело поворачивается к ПИНЬОНУ.*

КРИСТИНА: Я думаю, вы этих двоих теперь не скоро увидите!

ПИНЬОН: Кристина...

КРИСТИНА: Что, милый?

ПИНЬОН: Все, что вы сказали, - правда. Я выдумал эту налоговую проверку только для того, чтобы вас соблазнить.

КРИСТИНА *(улыбка застывает на ее лице)*: Надеюсь, вы шутите?

ПИНЬОН: Нет, и вы гениально все это сымпровизировали, чтобы от них отделаться! Именно так я все это и придумал, и вы меня просто потрясли! Браво, Кристина, вы не только красавица, вы – гений!

*КРИСТИНА дает ему звонкую пощечину.*

***ЗАТЕМНЕНИЕ.***

*В темноте слышен голос ПИНЬОНА.*

ПИНЬОН (*за сценой*): «Ольга, я пишу вам это письмо, потому что, благодаря вам, я прекратил эту историю с налоговой проверкой. И хочу, чтобы вы знали: теперь я чувствую себя гораздо лучше..." Ну да, лучше-то лучше... Только с кем я теперь буду играть в скрэббл?.. Ладно, сам виноват, так мне и надо... "Желаю вам много, много счастья... Франсуа.»

*Сцена освещается, когда ОЛЬГА входит в гостиную. За нею следует ПИНЬОН. Они садятся на диван.*

ОЛЬГА: Вы говорите, что это благодаря мне, но я думаю, что вы бы и сами прекратили эту комедию.

ПИНЬОН: Возможно, но решение я принял после того, как встретил вас. Несколько дней я был липовым богачом, потом появились вы, и я снова стал настоящим бедняком.

ОЛЬГА: Это не так забавно, правда?

ПИНЬОН: Это не так забавно, но я чувствую себя лучше. Спасибо вам, Ольга. (*Целует ее в губы. От неожиданности она дает ему пощечину,* *- и тотчас жалеет об этом*.)

ОЛЬГА: Ой, простите!

ПИНЬОН: Ничего страшного...

ОЛЬГА: Это от неожиданности... Я не хотела ...

ПИНЬОН: Говорю же – ничего страшного. Сегодня это всего лишь третья.

ОЛЬГА: Как это – третья?..

ПИНЬОН: Третья пощечина сегодня. Только что получил еще две.

ОЛЬГА: А те две - за что?

ПИНЬОН: Должно быть, лицо у меня такое – вдохновляющее...

ОЛЬГА: Нет, серьезно?

ПИНЬОН: Долго объяснять, но из этих трех важна только ваша.

ОЛЬГА: Ничего не понимаю.

ПИНЬОН: Ваша плюха вернула меня туда, где я находился, пока не выдумал эту налоговую историю. Напомнила, кто я есть на самом деле: непутевый, малопривлекательный субъект, который получает по физиономии, когда пытается сказать женщине, что она ему нравится.

ОЛЬГА (*размышляет несколько мгновений, потом наклоняется к нему и целует в губы*): А так - лучше?.. (*ПИНЬОН слишком взволнован, чтобы ответить.Она встает и идет к выходу. Останавливается, оборачивается к ПИНЬОНУ.*) Всего доброго... Мой казах приезжает на той неделе, надо еще найти, куда перебраться.

ПИНЬОН: Можете жить здесь, никаких проблем!

ОЛЬГА: Нет, не хочется пробовать на каждом этаже... К тому же я могу столкнуться с ним в лифте.

ПИНЬОН: Я дам вам ключ от моей квартиры... Там, правда, пожарные, но...

ОЛЬГА: Вы очень любезны, но я уж сама выкручусь.

ПИНЬОН (*подходит к ней*): А если мы поищем вместе?..

ОЛЬГА: Вы хотите, чтобы мы... были вместе?..

ПИНЬОН (*робко*)*:* Да... Можно начать искать завтра же... В девять утра, вам удобно?.. Ой, нет, в девять мне надо быть в Министерстве финансов...

ОЛЬГА: Зачем?.. Вы же сказали - с этим покончено?..

ПИНЬОН: Если бы!.. Теперь они вбили себе в голову, что я настоящий жулик, и стали проверять меня всерьез. Ищут мои миллионы в Монако и в Лихтенштейне... У меня вообще ни гроша за душой, а им хоть бы что!..

ОЛЬГА: Но это же смешно!

ПИНЬОН: Я сам виноват, нечего было с ними в игры играть... Для меня это вообще может кончиться тюрьмой...

ОЛЬГА (*улыбаясь*)*:* Я готова разделить с вами камеру... если разрешат! (*Уходит.*)

*ПИНЬОН падает на диван с широкой улыбкой на лице.*

*Слышен звук открываемой двери и приближающиеся шаги.*

*Улыбка ПИНЬОНА исчезает.*

ПИНЬОН: Кто там?.. Кто там? (*Ответа нет. ПИНЬОН встревоженно встает с дивана и зажигает свет*.)Кристина? (*Ответа нет, шаги по-прежнему приближаются*.) Да кто же это там?..

*Входит пожилой, элегантный мужчина - ЖОНВИЛЬ. Он разглядывает ПИНЬОНА.*

ЖОНВИЛЬ:Кто вы такой?

ПИНЬОН *(догадавшись)*: Мосье Жонвиль!

ЖОНВИЛЬ: Нет. Мосье Жонвиль – это я!

ПИНЬОН: Ну да, конечно, здравствуйте! Я – Франсуа Пиньон, ваш крестник!

ЖОНВИЛЬ: Ах, это, значит, ты...

ПИНЬОН: Да, и я хочу вас поблагодарить за то, что вы меня наняли, меня это очень выручило... Постойте, вы же приболели, - вам лучше?..

ЖОНВИЛЬ: Да, все прошло. (*Обводит взглядом стены комнаты.*) Кто выбирал эту дрянь?

ПИНЬОН: Ваша дизайнерша.

ЖОНВИЛЬ: Я ее нанял по совету одного друга. Вот и доверяй после этого друзьям!.. (*Садится на диван.*) Налей-ка мне глоток виски.

ПИНЬОН: Сейчас... *(Идет к бару.)* Вы без багажа?

ЖОНВИЛЬ: Шофер принесет... Из налоговой приходили?

ПИНЬОН: Да, и не раз... Я не понимаю, зачем вы вообще вернулись, - приямо к ним в лапы!.. Разве вам было плохо на вашей яхте?

ЖОНВИЛЬ: Знаешь, я провел в море довольно приличную часть своей жизни и решил, что пора причалить. (*ПИНЬОН подает ему виски.*) Благодарю... Захотелось умереть на родине, чтобы похоронили в своей деревне.

ПИНЬОН: Боюсь, эти похороны на родине могут вам обойтись очень дорого.

ЖОНВИЛЬ: Вряд ли. Им нипочем не найти мои счета за границей. (*Отхлебывает виски.*) Они меня считают большим хитрюгой, который всю жизнь только и думал, как бы их обжулить, но на самом-то деле ничего подобного, я просто бомж.

ПИНЬОН: Как это - бомж?

ЖОНВИЛЬ: А тебе известно менее определенное место жительства, чем яхта? Я провел всю жизнь в море, мое место работы – это мой компьютер. Кому я должен был платить налоги - Нептуну? Я гражданин мира, с какой стати мне платить налоги во Франции?

ПИНЬОН: Вас можно упрекнуть в недостатке патриотизма.

ЖОНВИЛЬ: Можно, конечно, но мне это до лампочки. (*Делает ПИНЬОНУ знак сесть рядом.*) Садись. (*ПИНЬОН садится*.) Бедняга Франсуа, я с тобой обошелся совершенно по-свински.

ПИНЬОН: Вовсе нет!

ЖОНВИЛЬ: Да, да! Твоя мать была очень славная женщина, и когда она попросила меня подержать тебя над крещальной купелью, - так это, кажется, называется?..

ПИНЬОН: Вроде бы да.

ЖОНВИЛЬ: Я согласился... Взял этот противный вертлявый сверток...

ПИНЬОН: Насколько я понимаю, речь идет обо мне?

ЖОНВИЛЬ: Ну да, о ком же еще... Священник окропил тебя водой, и я быстренько свалил.

ПИНЬОН: Ничего страшного, я был всего-навсего ребенком прислуги за все.

ЖОНВИЛЬ: Не в этом дело, буть ты хоть сыном принца Чарльза, я бы свалил точно так же. Может, даже еще быстрее. (*Замолкает и внимательно разглядывает ПИНЬОНА*.) Дай-ка на тебя поглядеть... Н-да, вид у тебя довольно зачуханный... Что ты теперь собираешься делать, когда работа сторожа закончилась?

ПИНЬОН: Выбор невелик: буду либо безработным, либо... безработным.

ЖОНВИЛЬ: А вот и нет, мой мальчик! У меня для тебя сюрприз.

ПИНЬОН (*просияв*): У вас есть для меня другая работа?

ЖОНВИЛЬ: Еще лучше. Я переписал все деньги, которые у меня были за границей, на твое имя.

ПИНЬОН *(потрясенно)*: Что?!.

ЖОНВИЛЬ: Родни у меня нет, и с тем, что у меня вложено в разных местах, ты теперь богач!

ПИНЬОН *(вскакивая с дивана):* Нет, только не это!

ЖОНВИЛЬ *(изумленно)*: Что это с тобой?..

ПИНЬОН: Я не могу принять эти деньги!

ЖОНВИЛЬ: Почему?

ПИНЬОН: Потому что у меня налоговая проверка!

ЖОНВИЛЬ *(весело)*: Что за чушь!

ПИНЬОН: Никакая не чушь, я серьезно! Меня завтра вызывают в Налоговое управление, могу повестку показать!

ЖОНВИЛЬ: Это же у меня налоговая проверка!

ПИНЬОН: И у вас, и у меня. У нас обоих.

ЖОНВИЛЬ (*резко встает, ходит по комнате, делает глубокие вдохи и выдохи, пытаясь успокоиться, но не выдерживает и орет*): Что за херня, черт побери, с какой стати устраивать налоговую проверку у такого голодранца, как ты?!.

ПИНЬОН: На меня донесли.

ЖОНВИЛЬ: Что?!.

ПИНЬОН: Кто-то написал на меня анонимку в налоговую инспекцию.

ЖОНВИЛЬ: Слушай, люди пишут анонимки на тех, кому завидуют! Но ***тебе-то*** кто мог позавидовать?..

ПИНЬОН: Сам удивляюсь!.. И теперь в налоговой подозревают, что я утаил шестьдесят миллионов евро.

ЖОНВИЛЬ: Шестьдесят миллионов? Да у тебя раз в двадцать больше!

ПИНЬОН *(потрясенно)*: Ой, блин!..

ЖОНВИЛЬ: Что-то около миллиарда.

ПИНЬОН: Боже, какой кошмар!

ЖОНВИЛЬ: Честно говоря, я ожидал немного другой реакции!..

ПИНЬОН: Черт, как же мне со всем этим разгребаться... А вы не можете забрать эти деньги назад?

ЖОНВИЛЬ: Нет! Я дам тебе номера счетов, и не морочь мне больше голову.

ПИНЬОН: Зачем, зачем вы это сделали?.. Я же вам никто, ничто, и звать никак... Отдали бы лучше, - ну, не знаю, - какой-нибудь благотворительной организации...

ЖОНВИЛЬ: Нет, благотворительным организациям я не доверяю.

ПИНЬОН *(после некоторого раздумья)*: Боюсь, я, кажется, понял...

ЖОНВИЛЬ: Ладно, хватит, я устал. Где моя комната?

ПИНЬОН: Я не ваш крестник, я ваш сын! Ну да, точно, - ваш незаконный сын! Вы переспали с моей матерью, а теперь хотите загладить свою вину!

ЖОНВИЛЬ: Ты, мой мальчик, насмотрелся телесериалов...

ПИНЬОН: Мосье Жонвиль, посмотрите мне в глаза: вы спали с моей матерью?

ЖОНВИЛЬ: Послушай, я устал, мне надо отдохнуть...

ПИНЬОН: Успеете еще отдохнуть! Отвечайте: вы спали с моей матерью, - да или нет?..

ЖОНВИЛЬ: Понятия не имею.

ПИНЬОН (*изумленно*): Как это – понятия не имеете?

ЖОНВИЛЬ: Видишь ли, в пору моей юности у провинциальных буржуа считалось просто неприличным, если мальчик из хорошей семьи не ухлестывал за служанками.

ПИНЬОН: Но это же возмутительно!

ЖОНВИЛЬ: Не спорю. Но именно так оно и было. Подростки спали со служанками. Теперь они курят травку и обмениваются свинскими шуточками через фейсбук, – это, по-твоему, лучше или хуже?..

ПИНЬОН: При чем здесь это! Возмутительно – что вы не помните!..

ЖОНВИЛЬ: Что тут такого уж возмутительного? Я очень рано ушел в море, и в течение многих лет у меня было не по одной, а по нескольку подружек в каждом порту... Как тут упомнить твою бедную мать?..

ПИНЬОН: Всё вы прекрасно помните, поэтому и сделали меня своим наследником!

ЖОНВИЛЬ: Я помню, что она была очень милой женщиной, да... И что я ее очень любил.

ПИНЬОН: А что она была замужем, тоже помните? Или забыли?

ЖОНВИЛЬ: Не забыл. Но при всем уважении к твоему папаше, хочу тебе напомнить, что он пил, не просыхая, был вечно навеселе и, глядя на тебя, наверняка видел двойню!.. (*ПИНЬОН падает на диван. Жонвиль делает несколько шагов по комнате и останавливается перед ним.*) Да, не исключено, что ты мой сын... К тому же я оставил твоей матери номер телефона, по которому можно было всегда со мной связаться. Нельзя сказать, что она им злоупотребляла: она обратилась ко мне только несколько недель назад - в первый раз за сорок лет! Сказала, что ты в полной заднице, и я нанял тебя сторожить квартиру. А сегодня ты впридачу получаешь небольшую премию: теперь ты миллиардер!

ПИНЬОН *(в отчаянии):* Миллиардер!.. Что теперь со мной будет?..

ЖОНВИЛЬ: Я знавал людей, которым удавалось как-то выкручиваться с гораздо меньшими средствами... *(Идет к выходу.)* Да, кстати: квартиру я тоже переписал на тебя.

*ПИНЬОН испускает вздох отчаяния.*

***ЗАТЕМНЕНИЕ.***

*Когда сцена снова освещается, ПИНЬОН спит, свернувшись на диване. Рядом с ним бутылка виски, почти пустая.*

*Входит КРИСТИНА. Она смотрит на него с явным отвращением.*

*ПИНЬОН просыпается, очевидно, его терзает похмелье. Он хватает бутылку и проглатывает остатки виски*

КРИСТИНА *(ледяным тоном):* Еще немного, и вы окажетесь в канаве. *(Он с трудом воспринимает действительность. Она продолжает тем же тоном.*) И нечего тут валяться на диване, смотреть противно!

ПИНЬОН *(встает с дивана)*: Кристина...

КРИСТИНА: Вам очень не мешало бы принять душ.

ПИНЬОН: Кристина, у меня теперь очень много денег! Правда, целая куча!

КРИСТИНА: Надо же! У него хватает наглости опять приняться за старое!

ПИНЬОН: У меня миллиард евро, клянусь вам! Целый миллиард!

КРИСТИНА: Значит, после душа запишетесь на прием к психиатру.

ПИНЬОН: Нет, правда, мой крестный, мосье Жонвиль...

КРИСТИНА (*перебивает*): Не смейте больше вообще ко мне обращаться, понятно?..

ПИНЬОН: Дайте же мне объяснить...

КРИСТИНА: Ничего не желаю слушать, убирайтесь!

*ПИНЬОН, поколебавшись, направляется к выходу. Когда он проходит мимо КРИСТИНЫ, она с отвращением отстраняется.*

*ПИНЬОН выходит, КРИСТИНА приводит в порядок диван, подбирает пустую бутылку из-под виски.*

*Входит ЖОНВИЛЬ, в пижаме и халате.*

ЖОНВИЛЬ: Добрый день.

КРИСТИНА *(вздрагивает):* Вы меня напугали!

ЖОНВИЛЬ: Я Пьер Жонвиль. А вы, по всей вероятности, занимаетесь оформлением моей квартиры...

КРИСТИНА *(мгновенно обретая вновь все свое очарование):* Совершенно верно, и я просто счастлива с вами познакомиться... Меня зовут Кристина.

ЖОНВИЛЬ *(указывая на бутылку у нее в руке):* Рановато вы, однако, начинаете!..

КРИСТИНА Ах нет, это не я, я не пью... Тут валялась пустая бутылка, я подобрала, чтобы выбросить...

ЖОНВИЛЬ (*указывая на статуэтки*): Поставьте ее рядом с остальными штуками, она тоже сойдет за произведение искусства.

КРИСТИНА (*не сразу догадавшись*): Вам не нравится мой интерьер?

ЖОНВИЛЬ: Когда я сюда вошел, у меня был просто шок.

КРИСТИНА: Так это же прекрасно! Эти произведения искусства намеренно провокативны, за это они и ценятся! (*Включает вентилятор у статуи Мэрилин Монро, юбка вздымается, Жонвиль никак на это не реагирует, и КРИСТИНА выключает вентилятор*.) А... какого рода шок вы испытали?

ЖОНВИЛЬ: Меня чуть не стошнило.

КРИСТИНА: Это, действительно, не очень позитивно... Ничего страшного, хозяин галереи готов их принять обратно в любой момент, это просто для пробы... Замечу только, что некоторые из этих произведений были выставлены в Версале!

ЖОНВИЛЬ: Значит, Людовику Четырнадцатому повезло, что он до этого не дожил... А где Франсуа?

КРИСТИНА: Принимает душ... А какой стиль оформления пришелся бы вам по вкусу, мосье?

ЖОНВИЛЬ: Это уже не меня надо спрашивать, а Франсуа. Я переписал квартиру на него.

КРИСТИНА *(потрясенно)*: Что?!. Пиньон теперь владелец этой квартиры?..

ЖОНВИЛЬ: Да. У меня нет семьи, и я решил сделать его своим наследником.

КРИСТИНА: Вы хотите сказать, что он... что ему... достанется **всё**?

ЖОНВИЛЬ: Вот именно... Вы хорошо его знаете?

КРИСТИНА *(растерянно)*: Как вам сказать...

ЖОНВИЛЬ: Странноват немного, не находите?

КРИСТИНА: Да, он... может иногда показаться... немножко странным, но... он... Он очарователен!

ЖОНВИЛЬ: Ладно, я пошел одеваться, увидимся позже. *(Уходит.)*

КРИСТИНА (*в глубокой задумчивости усаживается на диван, сама с собой*): Н-да, теперь это уже будет не так-то легко...

*Входит ПИНЬОН, после душа он снова выглядит прилично.*

*КРИСТИНА обращается к нему куда приветливее, чем во время их предыдущей встречи.*

КРИСТИНА: Добрый день! Вы мне не сказали, что мосье Жонвиль уже приехал. (*ПИНЬОН отрицательно мотает головой*.) Могли бы и предупредить! (*ПИНЬОН кивает*.) Ничего страшного... Вам получше? (*ПИНЬОН опять кивает. КРИСТИНА смеется.)* Ах, ну да, я же запретила вам со мной разговаривать! Это глупо, но я была в такой ярости!

ПИНЬОН: И правильно!

КРИСТИНА: Хотите молока?

ПИНЬОН: Нет, благодарю.

КРИСТИНА: Вы так меня огорчили...

ПИНЬОН: Я понимаю.

КРИСТИНА: Ведь между нами было что-то... такое красивое, и... я подумала: «Как обидно!»

ПИНЬОН: Мне очень стыдно.

КРИСТИНА: Мне тоже. Стыдно за эту пощечину.

ПИНЬОН: Я ее заслужил.

КРИСТИНА: Да, но нельзя же бить по лицу человека, которого... как бы это сказать?.. К которому испытываешь нежность... Да-да, вас это может удивить, но я сохранила к вам нежные чувства...

ПИНЬОН: Правда?..

КРИСТИНА: Правда! Не могу забыть, что еще несколько часов назад мы были в объятиях друг друга.

ПИНЬОН: Я-то предпочел бы забыть...

КРИСТИНА: Ах, не зацикливайтесь на этом! Как вы не понимаете: для женщины самое важное – это раскрыться навстречу мужчине, впустить его в свой мир!

ПИНЬОН: Вы-то раскрылись совершенно потрясающе, это у меня не очень получилось... войти в ваш мир.

КРИСТИНА: К чему об этом вспоминать, когда у нас вся жизнь впереди!

ПИНЬОН: Вы говорили с мосье Жонвилем?

КРИСТИНА: Очень коротко, он был еще в халате и шел одеваться. Он только успел мне сказать, что ему не нравится оформление квартиры.

ПИНЬОН: И больше ничего?

КРИСТИНА: Кажется, да, на остальное я как-то не обратила внимания... Меня это совершенно выбило из колеи... Понимаете, я отдаюсь своему делу целиком, и... Кстати, а какая живопись нравится вам?

ПИНЬОН: Мне? О, это абсолютно не в вашем стиле.

КРИСТИНА: Как знать, как знать... А все-таки?..

ПИНЬОН: Мне нравятся картины с коровами.

КРИСТИНА: С коровами?..

ПИНЬОН: Да. В деревенском стиле. (*Указывая на развешанные в гостиной картины*.) Не то, что эти.

КРИСТИНА: Но коровы – это же очень красиво! Не знаю, придется ли мне когда-нибудь оформлять для вас квартиру, но если придется, я вам отыщу любых коров!

ПИНЬОН: Он вам не сказал, что сделал меня своим наследником?

КРИСТИНА: Наследником?.. Нет... То есть, кажется, да, но я же говорю, я была в таком состоянии... Так что же, на сей раз это не шутка?

ПИНЬОН: Нет, Кристина, на сей раз это правда, я миллиардер.

КРИСТИНА: Так ведь это же чудесно!

ПИНЬОН: Не знаю... Я, Франсуа Пиньон, – и вдруг миллиардер... Меня это совершенно сбило с толку. А вас – нет?

КРИСТИНА: Меня – нет! Когда человека любишь, принимаешь его таким, каков он есть... Боже мой, Шофро!

ПИНЬОН: При чем здесь Шофро?

КРИСТИНА: Я отменила вашу встречу, нужно срочно ему позвонить, он вам очень пригодится! (*ПИНЬОН с гримасой хватается обеими руками за голову*.) Тебе нехорошо, милый?

ПИНЬОН: Голова трещит с перепою.

КРИСТИНА: Здесь вряд ли есть лекарства, я сбегаю в аптеку.

ПИНЬОН: Не надо, я могу и сам...

КРИСТИНА: Не может быть и речи, отдыхай, я мигом!.. *(Уходит.)*

*ПИНЬОН удивленно качает головой.*

*Входит ЖОНВИЛЬ.*

ЖОНВИЛЬ: Ну, как?

ПИНЬОН *(скучно)*: Противно это все...

ЖОНВИЛЬ: Зато, как видишь, срабатывает безотказно: всего какой-нибудь миллиард – и они мигом становятся заботливыми и даже ласковыми!

ПИНЬОН: Она прикинулась, будто ничего не знала.

ЖОНВИЛЬ: Полагаю, ты не слишком удивлен?

ПИНЬОН: Такого я все-таки не ожидал.

ЖОНВИЛЬ: А по мне, - чем они продажнее, тем веселее.

ПИНЬОН: Может, я вам и сын, но вряд ли когда-нибудь сравняюсь с вами в цинизме!

ЖОНВИЛЬ: Ты мне, может, и сын, но пока я вообще не нахожу у нас ничего общего.

ПИНЬОН: Общее есть.

ЖОНВИЛЬ: Что, интересно?

ПИНЬОН: Налоговая проверка.

ЖОНВИЛЬ: По-твоему, это наследственное?..

*Звонок в дверь. ПИНЬОН смотрит на часы.*

ПИНЬОН: Вот и они.

ЖОНВИЛЬ: Я пошел встречать.

*Они идут к двери. ПИНЬОН, взволнованный, останавливается на пороге и оборачивается к ЖОНВИЛЮ.*

ПИНЬОН: Спасибо вам за помощь! (*Уходит в глубь квартиры.)*

*Жонвиль возвращается с МОРЕНОМ и МАРИ.*

ЖОНВИЛЬ: Присаживайтесь.(*МОРЕН и МАРИ садятся. ЖОНВИЛЬ некоторое время разглядывает их молча. После паузы*.) Вас, вероятно, интересует, с какой целью я вас пригласил? Так вот, мне просто хотелось с вами познакомиться.

МАРИ *(тая)*: Это очень трогательно, мосье Жонвиль!

МОРЕН: Познакомиться с вами – большая честь, мосье Жонвиль!

ЖОНВИЛЬ: И кроме того, я хотел представить вам своего наследника.

*Некоторое время держит их в напряжении.*

*МАРИ и МОРЕН заинтригованы.*

*Входит ПИНЬОН.*

ПИНЬОН: Привет, как дела? (*МАРИ и МОРЕН потрясены. ПИНЬОН продолжает, все так же приветливо*.) В нашу последнюю встречу вы были со мной не слишком любезны, помните?.. (*МАРИ и МОРЕН напряженно ждут продолжения*.) И то сказать: тогда я был липовый богач, а теперь – настоящий, это совсем другое дело, верно? (*Растерянные, они ждут продолжения. Другим тоном.*) Ладно, не буду больше играть у вас на нервах. Я вас позвал не для того, чтобы мстить, а чтобы помочь. (*ЖОНВИЛЮ.*) Сожитель Мари хочет создать новую марку шоколада. Чем бы я мог ему посодействовать?

ЖОНВИЛЬ: Шоколад у него хороший?

ПИНЬОН: Дерьмовый.

МАРИ*(робко)*: Не надо так говорить...

ПИНЬОН *(Жонвилю)*: У него нет средств нанять специалиста, он пытается сам, а это полная катастрофа!

ЖОНВИЛЬ: Значит, прежде всего надо нанять ему специалиста.

ПИНЬОН: Окей.

ЖОНВИЛЬ: А затем слетать в Венесуэлу, у меня там приятель владеет целыми лесами шоколадных деревьев. Посмотришь с ним, как это организовать.

ПИНЬОН (*МАРИ*): Передай Марко, пусть готовится лететь в Каракас, ему закажут билет.

МАРИ (*готова разрыдаться*): Но... но... почему ты это делаешь, Франсуа?

ПИНЬОН: Потому что я несколько дней морочил тебе голову. Это было нехорошо... Теперь ты, Морен!..

МОРЕН (*вскакивает с места*): Я, мосье Пиньон!

ПИНЬОН: Ты что, с ума сошел, - какой я тебе «мосье Пиньон»?..

МОРЕН: Ой, прости, Франсуа...

ПИНЬОН: Полагаю, из-за моей шутки твои отношения с боссом изрядно напряглись, так?

МОРЕН: Действительно, мосье Тротти очень болезненно воспринял эту ситуацию... Меня собираются перевести в другой филиал... как бы сказать... самый паршивый...

ПИНЬОН: Скажешь ему, что я согласен с ним пообедать. И не в «Макдональдсе». Боюсь, это его очень расстроит... Надеюсь, он согласится на какой-нибудь мишленовский ресторанчик...

МОРЕН: Не знаю, что и сказать, Франсуа.

ПИНЬОН: Ничего и не говори, я не для вас это делаю, а для себя. А теперь ступайте.

*МОРЕН и МАРИ, исполненные благодарности, встают и идут к двери.*

МАРИ: Спасибо... Спасибо тебе, Франсуа!.. И вам тоже спасибо, мосье Жонвиль!

МОРЕН: Да, да, я просто слов не нахожу...

ПИНЬОН: Не надо их искать. Созвонимся. Все, пока!.. (*МАРИ и МОРЕН уходят. Жонвилю*.) Мне как-то полегчало.

ЖОНВИЛЬ: Я бы на твоем месте раздавил их, как тараканов... Похоже, придется привыкать к тому, что у меня есть сын, и что он пошел не в отца, а в мать...

*Звонок в дверь.*

ОЛЬГА (за сценой): Это Ольга.

ПИНЬОН (*ЖОНВИЛЮ*): Соседка с верхнего этажа. (*Идет открывать.*)

ЖОНВИЛЬ: Проходной двор!.. (*Берет в баре бутылку виски, безуспешно пытается отвинтить пробку, злится, оглядывается, замечает на стене картину Стробинского с гаечными ключами, примеряется, без колебаний отдирает один из ключей, с помощью которого легко отвинчивает упрямую пробку, после чего швыряет ключ в мусорную корзину.*)

*ПИНЬОН возвращается с ОЛЬГОЙ, у которой в руках небольшая тарелка, накрытая фольгой.*

ПИНЬОН: Ольга испекла яблочный пирог и принесла мне кусочек!

ЖОНВИЛЬ: Яблочный пирог?.. Неужели до сих пор встречаются барышни, которые пекут яблочные пироги? А я-то считал, они теперь думают только о том, чтобы в сумочке не переводились презервативы и таблетки «экстази»!

ОЛЬГА: Это само собой! Но я еще и пироги пеку.

ЖОНВИЛЬ (*весело*): Надо же, она еще и с юмором!

ПИНЬОН: Ольга, позвольте представить вам мосье Жонвиля, моя мать была его... ну, в основном, домработницей.

ОЛЬГА (*убирает с тарелки фольгу, ЖОНВИЛЮ*): Хотите попробовать?

ЖОНВИЛЬ: Нет, спасибо, вы просто прелесть!.. Я вас оставляю. (*Идет к выходу с бокалом виски и, прежде, чем уйти, добавляет.*) И, пожалуйста, не обижайте моего сына! (*Уходит.*)

ОЛЬГА(*оборачиваясь к ПИНЬОНУ*): Какого еще сына?

ПИНЬОН: Меня.

ОЛЬГА: Вы его сын?..

ПИНЬОН: Не исключено. Да он и сам не уверен.

ОЛЬГА: Погодите, я что-то не очень понимаю...

ПИНЬОН: Я тоже. Если в двух словах, то он не помнит, спал ли с моей матерью, но меня сделал своим наследником.

ОЛЬГА (*недоверчиво*): Как это может быть?

ПИНЬОН: Не знаю. Но теперь у меня миллиард евро.

ОЛЬГА: Поэтому у вас такой потерянный вид?

ПИНЬОН: Я не уверен, что гожусь для этого. (*Расхаживает по комнате*.) Ну, допустим, есть у меня этот миллиард, - я ведь от этого не сделаюсь настоящим богачом, верно? Я буду всего лишь бедняком, у которого внезапно завелись деньги, вроде тех, кто выигрывает в лотерею. Они не знают, что делать с этими деньгами, швыряются ими направо и налево, теряют свой облик, становятся добычей всевозможных мошенников, - и в итоге оказываются такими же бедными, как прежде.

ОЛЬГА: Для меня выигрышем в лотерею был мой казах... Он дал мне пожить жизнью богатой женщины, и это оказалось не для меня... Знаете, кем я себя чувствую?

ПИНЬОН: Кем?

ОЛЬГА: Неудавшейся шлюхой!

ПИНЬОН: Такой неудачи можно не стыдиться...

*Они делят пирог и начинают задумчиво жевать.*

*Входит КРИСТИНА с аптечным пакетом в руке.*

КРИСТИНА: Вот и ваши таблетки.

ПИНЬОН: Спасибо, мне уже получше.

КРИСТИНА (*Видя, что они едят пирог*.): Решили перекусить?

ПИНЬОН: Мы тут с Ольгой говорили о деньгах.

КРИСТИНА: Ах вот как... Вы ей сказали, что...

ПИНЬОН: Да.

КРИСТИНА *(едко)*: И, надо полагать, ее это живо заинтересовало!

ПИНЬОН: Нет.

КРИСТИНА: Удивительно! Мужчина сообщает женщине, что он богат, а ее это не интересует? Такую нечасто встретишь!

ПИНЬОН: А я вот как раз встретил! И даже знаю, почему ее не интересуют деньги.

КРИСТИНА: Ну, и почему же?..

ПИНЬОН (*ОЛЬГЕ*): Можно ей сказать?

ОЛЬГА: Конечно.

ПИНЬОН: Вот именно так, как вы сами сказали?

ОЛЬГА: Ну да!

ПИНЬОН (*КРИСТИНЕ*): Она - неудавшаяся шлюха.

КРИСТИНА (*недоверчиво*): Да что вы!.. (*ОЛЬГА утвердительно кивает*.) А как вы пришли к такому выводу?

ОЛЬГА: Я люблю мужчин, но не только богатых.

КРИСТИНА: Вот оно что... Да, это ошибка. Я тоже люблю мужчин, но когда они еще и при деньгах, вижу в этом определенное преимущество... Впрочем, о вкусах не спорят... (*ПИНЬОНУ*.) Вы бывали в Сен-Барте?

ПИНЬОН: Нет.

КРИСТИНА: Это на Антилах, сущий рай! Уедемте туда вдвоем, и клянусь, вы не пожалеете!

ОЛЬГА: Я там была. В самом центре острова есть что-то вроде парижской авеню Монтень, где шикарные женщины выгуливают свои кредитные карточки между «Гуччи» и «Гермесом» и от «Картье» до «Сен-Лорана».

КРИСТИНА: Разве это не чудесно?

ОЛЬГА: Для меня - нет.

КРИСТИНА (*ПИНЬОНУ*): Я вам предлагаю теплые моря, роскошные отели и вечное солнце, а вы предпочитаете «скрэббл» и яблочные пироги!..

ЖОНВИЛЬ (*входит, ПИНЬОНУ*): Подбираешь себе гарем?

КРИСТИНА: Нет, Франсуа только что выбрал свою единственную женщину, и другие ему не нужны.

ЖОНВИЛЬ: Поверьте, Кристина, вам не о чем жалеть!

КРИСТИНА: Я вижу, вам не надо объяснять, кто его избранница.

ЖОНВИЛЬ: Конечно. Достаточно на них взглянуть: они же явно одного поля ягоды. (*ПИНЬОНУ*.) Я бы выбрал другую... Знаешь, я, пожалуй, организую нам с тобой анализ ДНК. Ты просто никак не можешь быть моим сыном!

ПИНЬОН (*с вспыхнувшей надеждой*): Точно! Конечно! Анализ ДНК! И если результат будет отрицательный, вы лишите меня наследства!

ЖОНВИЛЬ: Ишь, размечтался! Ничего подобного, деньги останутся у тебя.

Просто интересно, могут ли у осины родиться апельсины... (*Поворачивается к КРИСТИНЕ.*) Мне посчастливилось принимать на своей яхте нескольких женщин вашего типа, и от них у меня остались самые прекрасные воспоминания. Эти женщины грациозно дарили мне свою роскошную плоть и выполняли все мои капризы... Взамен от меня требовался всего-навсего холодный плоский кусочек пластика, именуемый кредитной карточкой. (*Поворачивается к ОЛЬГЕ*.) А вот женщины вроде вас мне не попадались, и, боюсь, это серьезное упущение... Таких, наверное, берут не только на время круиза, а на всю жизнь...

*Звонок телефона. ПИНЬОН снимает трубку.*

ПИНЬОН: Алло?.. Да... Мы же встречаемся в вашем кабинете завтра утром, разве нет?.. Ах, вот как... Ладно, заходите. (*Вешает трубку. ЖОНВИЛЮ*.) Налоговый инспектор. Не знаю, чего ему еще от меня надо...

ЖОНВИЛЬ: Тогда я пошел, у меня нет ни малейшего желания его видеть.

ПИНЬОН: Как я вас понимаю!..

КРИСТИНА: Я тоже ухожу, Франсуа. Желаю вам счастья! (*ЖОНВИЛЮ*.) Рада была познакомиться... Сейчас верну все это ( *указывает на произведения искусства*) в галерею... (*С улыбкой*.) А сама снова отправлюсь на охоту за кредитной карточкой!

ЖОНВИЛЬ: Занятно, я едва успел сойти на берег, а мне уже опять хочется отправиться в небольшой круиз на яхте... (*КРИСТИНЕ*.) Вы не страдаете морской болезнью?..

КРИСТИНА *(просияв)*: О нет, я просто обожаю море!

ЖОНВИЛЬ (*подхватив ее под руку и увлекая к выходу*): Пойдемте, обсудим маршрут нашего путешествия. (*Уходит вместе с КРИСТИНОЙ*.)

ПИНЬОН: Быстро она сориентировалась, да?

ОЛЬГА: Я за нее рада, она совсем не такая уж противная.

ПИНЬОН: Это верно. Да и он еще в отличной форме, для своего возраста.

ОЛЬГА: Они вам, может, еще и братика подарят!

ПИНЬОН (*с энтузиазмом*): Вот было бы прекрасно! Тогда он и будет наследником!

ОЛЬГА: Точно, как зд***о***рово!

ПИНЬОН (*другим тоном*): Ладно, мечты в сторону.

*Звонок в дверь*.

ТУЛУЗ (*за сценой*): Это Тулуз!

ПИНЬОН: Ну вот, явился. (*Идет открывать, ОЛЬГЕ*.) Интересно, какую он еще пакость для меня придумал...

*ПИНЬОН уходит и возвращается с ТУЛУЗОМ, который застывает как вкопанный при виде ОЛЬГИ.*

ТУЛУЗ (*с легким поклоном*): Мадмуазель...

ПИНЬОН (*знакомит*): Ольга, моя соседка. Мосье Тулуз, мой налоговый инспектор.

ТУЛУЗ: Вообще-то я к вам по очень конфиденциальному делу...

ПИНЬОН: Можете говорить при ней, она в курсе.

ТУЛУЗ *(пройдясь по комнате)*: Покуда мои коллеги искали следы ваших капиталов в самых экзотических уголках земли, мне пришло в голову съездить всего-навсего в нашу французскую деревушку Монкулеш, где вы родились. Там мне показали прекрасную семейную усадьбу мосье Жонвиля, вашего крестного. ( *Прохаживается по комнате.*)

ПИНЬОН *(нетерпеливо)*: Нечего ходить вокруг да около! Что вы хотели мне сказать?

ТУЛУЗ: Знаете, о чем шушукаются в вашей деревне? Что мосье Жонвиль – ваш отец.

ПИНЬОН: Подумаешь, деревенские сплетни...

ТУЛУЗ: Там об этом сплетничают довольно уверенно.

ПИНЬОН: И что же, по-вашему, из этого следует?..

ТУЛУЗ: Если мосье Жонвиль действительно ваш отец, – а это нетрудно установить с помощью анализа ДНК, – то из крестника вы превращаетесь в законного наследника. А в этом случае налоговая проверка, которую вы так опрометчиво спровоцировали, может оказаться для нас весьма и весьма плодотворной. (*Другим тоном*.) Слушайте, Пиньон, вы запутались в собственных силках, мои коллеги вот-вот установят, где именно мосье Жонвиль прячет свои деньги, и тогда вы оба можете оказаться за решеткой!

ОЛЬГА: Да что вы вцепились в бедного Франсуа, вы же прекрасно знаете, что он никакой не мошенник!

ТУЛУЗ: Я ни в кого не вцепился, сударыня, я всего лишь делаю свою работу!

ПИНЬОН: Какая занятная все же штука жизнь!..

ТУЛУЗ: Вы находите?

ПИНЬОН: Ну да! Помните, когда вы пришли в первый раз, я грозился выпрыгнуть в окно, если вы не устроите мне налоговую проверку?.. Ну вот, а теперь я, кажется, опять готов выпрыгнуть в окно, - и как раз из-за вашей проверки!..

ТУЛУЗ: Прежде чем прыгать в окно, выслушайте еще одну новость...

ПИНЬОН: Нет уж, с меня довольно, уходите!

ТУЛУЗ (*вынимая из кармана визитную карточку и протягивая ее ПИНЬОНУ*): Позвоните мне завтра, нам надо очень серьезно поговорить.

ПИНЬОН (*отталкивая карточку*): А то я не знаю, где вас найти!..

ТУЛУЗ: Не знаете. Я больше не работаю в налоговой службе. (*ПИНЬОН берет карточку и читает.*) Я решил уйти из министерства финансов и открыть свое дело.

ПИНЬОН *(обалдело)*: Что, что?!.

ТУЛУЗ: Отныне я частный налоговый консультант. Полагаю, это может вас заинтересовать. Если уж кто и знает ваше досье досконально...

ПИНЬОН: Вы что, шутите?

ТУЛУЗ: Когда это я, интересно, шутил?.. Поэтому и предлагаю вам встретиться завтра, я уже наметил стратегический план, как лучше обдурить этих, как выражается ваша очаровательная дизайнерша, кретинов из министерства финансов. (*Кланяется ОЛЬГЕ*.) Мадмуазель... До завтра, Франсуа! (*Уходит*.)

*ПИНЬОН с недоверчивым видом поворачивается к ОЛЬГЕ.*

ПИНЬОН: Ничего себе дела!..

*У ОЛЬГИ звонит мобильник, она смотрит на экран.*

ОЛЬГА: Это мой казах. Наверное, хочет сообщить, что приезжает... (*В трубку*.) Да ?.. Что?!. (*Категоричным тоном*.) Нет!.. Ни в коем случае, Владимир!.. Я сказала, нет! До свидания!.. (*Отключается*.) Час от часу не легче!

ПИНЬОН: Что ему надо?

ОЛЬГА: Он узнал, что болен, и хочет сделать меня своей наследницей!

ПИНЬОН: Не может быть!.. Он ведь тоже миллиардер, да?

ОЛЬГА: Мультимиллиардер.

*Некоторое время ПИНЬОН и ОЛЬГА растерянно смотрят друг на друга.*

*Наконец ПИНЬОН тоном, исполненым покорности судьбе, заключает:*

ПИНЬОН: Что ж... Как-нибудь проживем...

**ЗАНАВЕС**

**Все права на перевод защищены.**

**По всем вопросам, связанным с использованием данного перевода, обращаться к Александру Браиловскому**

e-mail: [sachoulia@gmail.com](mailto:sachoulia@gmail.com)

Мобильный телефон: +33 609 923 843